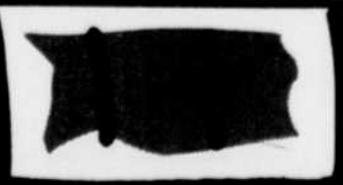
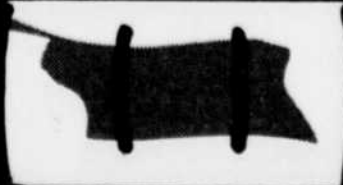


DE TOUT REPOS...

GUIDE / VACANCES '77



LA TRIBUNE

L'inconnu est à deux pas...



Point n'est besoin de s'éloigner beaucoup pour trouver au hasard des chemins de traverse des scènes de cette fraîcheur.



Depuis quelques années, la voile connaît une vogue grandissante.

"Partons, tous les deux: C'est le temps des vacances!"

Vieille rengaine qui, dans des vers de mirliton, dit bien ce qu'elle veut dire. Partir: voilà bien l'unique rêve du travailleur, de la maitresse de maison, de l'écolier, lorsque l'été se montre le bout du nez. Prendre congé de l'usine, du bureau, du logis, des bancs de l'école, des bruits de la ville, comme si ce départ allait être le premier pas dans une existence désormais purifiée de la routine quotidienne.

Partir, oui, mais pour aller où? Le plus loin possible? Et pourquoi? On s'imagine, à tort, bien sûr, que l'on mettra de kilomètres derrière soi, le mieux ce sera. Comme s'il fallait à tout prix couper tous les ponts, s'enfoncer dans l'inconnu, à la recherche de styles architecturaux nouveaux, de parlers étranges, de modes de vie inédits. Et tant pis si le budget familial en prend pour son rhume... Le dépaysement ou non, l'on recherche, on l'aura eu en y mettant le prix.

Mais est-ce bien cela aller en vacances? Il n'est pas nécessaire, pour trouver du nouveau et de l'inédit, de s'enfoncer au plus profond du "Deep South" ou d'aller explorer les solitudes du Grand Nord. Pour peu qu'on jette un regard neuf, tout est à quelques minutes, à quelques heures tout au plus, du foyer.

On n'a pour s'en convaincre, qu'à délaissier les autoroutes et à emprunter les voies un peu moins passantes qui convergent vers de petits bourgs aux noms charmeurs, bourgs parfois si petits qu'il faut ralentir pour apercevoir derrière un rideau d'arbres des maisons coquettes, un magasin général dont le propriétaire sortira de la pénombre pour vous accueillir avec chaleur, comme si vous étiez l'unique client de la journée, une église, souvent deux, et qui n'ont pas eu l'honneur des cartes routières et encore moins des manuels de géographie.

Et, tout autour de ces bourgs, des services: plages, terrains de camping, terrains de golf, lacs et rivières aux eaux poissonneuses, sentiers de forêt,

musées ét, point capital, une hospitalité qui jamais ne se dément.

Dans un rayon de 100 milles de la Reine des Cantons de l'Est, en y cherchant un peu on trouvera tout ce qu'on va chercher plus au sud ou plus au nord. Tout, sauf peut-être l'eau salée...

Des plages, le lac Memphrémagog et les autres nappes d'eau des Cantons de l'Est et de la Nouvelle-Angleterre en offrent de splendides. Sans doute l'eau y est plus froide qu'à Virginia Beach ou à Miami mais on ne s'y presse pas comme sardines en boîte. Des terrains de camping, il y en a dans chaque petite localité ou presque et

drôlement bien équipés. Des terrains de golf, c'est la même chose. La pêche sportive dans les cours d'eau du sud du Québec et du nord de la Nouvelle-Angleterre fait envie à celle du nord de la province et des Etats du sud. Les musées ne sont peut-être pas bien grands mais les exhibits qu'ils présentent sont du cru et le promeneur qui recherche la tranquillité pourra marcher de longues heures en forêt avec comme toile de fond sonore le bruit du vent dans les branches et celui de l'eau qui coule en cascades dans les ruisseaux.

Non, il n'est pas nécessaire d'aller bien loin pour sortir du déjà vu...

Compliments de.

Sherbrooke Country Club

Tél.: 569-6534 — Sherbrooke

SPORTS 4 SAISONS

Vital Lapointe, prop.



SPECIALITE: bicyclettes 10 vitesses et tous genres.

- VENTE
- SERVICE
- REPRISE

ARTICLES DE SPORT (hiver)

429, rue Conseil (anciennement Léo Goyette)
SHERBROOKE- TEL: 562-8116

SERVICE DE SÉCURITÉ DE L'ESTRIE INC.

- SERVICE DE SECURITE
- SERVICE DE PROTECTION
- SERVICE D'ENQUETES
- SERVICE D'HOTESSE

SECURITE-PROTECTION-ENQUETES-ENTRETIEN

SERVICE DE SÉCURITÉ DE L'ESTRIE INC.

CARLO FABI, président



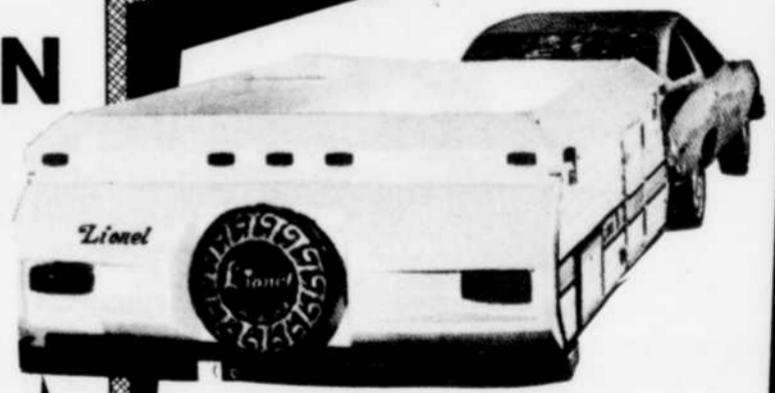
209, BELVEDERE NORD
SHERBROOKE, QUE.

TEL. Région (819) 562-2625

POUR UN ÉTÉ

DIFFERENT

EN PLEIN AIR!



Voyez nos tentes-roulottes

Lionel

chez
M.T. SPORTS et CAMPING

NOUS VOUS OFFRONS:

4351, BOUL. BOURQUE
ROCK FOREST
569-6161

- UN PRODUIT DE QUALITE
- UN PRODUIT DE CHEZ NOUS FABRIQUE PAR DES GENS DE CHEZ NOUS

- UN SERVICE APRES-VENTE RAPIDE
- DES PRIX COMPETITIFS
- FINANCEMENT SUR PLACE



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi, 9 a.m. - 8 p.m. samedi, 9 a.m. - 6 p.m. dimanche, 1 p.m. - 5 p.m.



SHERBROOKE VILLE HOTESSE

BIENVENUE AUX JEUX DU QUÉBEC, ÉTÉ 1977

18 au 28 août

- Plus de 5000 jeunes participants, de 8 à 18 ans;
- 262 officiels et 180 accompagnateurs;
- 18 régions participantes;
- 10 journées complètes de compétitions sportives et d'activités culturelles;
- 18 disciplines sportives au programme, réparties en trois blocs de compétition;
- Une douzaine de disciplines culturelles visant à illustrer les richesses et les valeurs culturelles de l'Estrie;
- 2000 couchers par soir;
- 100,000 repas en dix jours;
- des dizaines de milliers de visiteurs;
- 2000 travailleurs bénévoles, regroupés dans les 17 services du Comité organisateur des Jeux du Québec à Sherbrooke;
- un budget de fonctionnement de \$800,000.

BONNES VACANCES

Me Jacques O'Bready, maire
Messieurs les membres du Conseil

Tour de table, tour de terre...

par Léon Dion
BISHOPTON - La famille

à s'apitoyer et à se tourner
les pouces. Mme Thérèse

Européens, peuvent bien
trouver d'intéressant à de-

Chapman, font des
randonnées dans la région et

s'étonner des réactions de
certaines personnes de la

ville, comme ce couple
montréalais qui n'avait ja-
mais vu la naissance d'un
veau et a décidé de le bap-
tiser au cours d'une céré-
monie à la chandelle.

"Les arrivées sont bien
gais, mais les départs sont
bien tristes", a noté Mme
Martin. Souvent les visi-
teurs se lient d'amitié avec
l'accueillante famille de
Bishopton ou avec les autres
visiteurs du moment et l'on
se promet bien qu'il y aura
des retrouvailles.

D'ailleurs, plusieurs vacan-
ciers reviennent dans les
mois ou l'année qui suivent.

Mme Martin tient un livre
de bord où elle demande à
ses visiteurs de lui écrire
quelques mots et place par-
fois leur photo.

Mme Martin est bien fière
d'avoir redonné des couleurs
à une femme arrivée dé-
pressive ou à cet enfant de
cinq ans de Montréal qui vi-
vait dans un appartement au
16e étage et ne connaissait
pas la joie de courir libre à
l'extérieur.

Heureusement pour les
vacanciers, la famille
Martin a bien l'intention de
continuer d'accueillir des
gens pour encore une longue
période. Par son entremise,
le Québec se gagne une en-
vueuse réputation d'hospita-
lité à travers le monde.



Le réseau Vacances-Familles a désigné la famille Alphonse Martin de Bishopton comme la famille-hôteesse 1976. C'est une table toujours bien garnie que les vacanciers trouvent chez les

Martin. Dans l'ordre habituel, on aperçoit François Martin, Denis Robidas, Johanne Robidas, M. Alphonse Martin, Mme Thérèse Martin et Johanne Robidas.

Alphonse Martin, de Bis-
hopton, a entrepris un tour
du monde à domicile! Français, Egyptiens, Grecs,
Yougoslaves, Belges, Suisses, Québécois de
différentes parties de la pro-
vince et bien d'autres ont
profité de l'hospitalité pro-
verbale de cette famille qui
a mérité le titre de famille-
hôteesse 1976 du réseau
Vacances-Familles.

Martin a immédiatement
songé au réseau Vacances-
Familles. L'intérieur de
leur nouvelle maison de 16
pièces n'était pas encore
terminé, que les premiers
vacanciers se présentaient.

Depuis, ça n'a pas beau-
coup dérogé à la résidence
des Martin qui y ont pris
goût et s'ennuient quand les
visites s'espacent.

Les Martin sont des agricul-
teurs et tout le monde
sait que les agriculteurs
n'ont pas le temps de prendre
des vacances, rivaux à
leur ferme 52 semaines par
année et sept jours par se-
maine par les soins à
donner aux animaux.

Comme les Martin ne pou-
vaient pas aller à la dé-
couverte du monde, ils ont
choisi de faire venir le
monde à eux. Uniquement
en 1976, 165 personnes ont
profité de l'hospitalité des
Martin et leur âge variait
d'un mois et demi à 71 ans.

Mais, en fait, les Martin
se sont intéressés au réseau
Vacances-Famille en 1975
pour une raison plus pra-
tique. En avril, un incendie
a complètement détruit leur
résidence, ce qui leur por-
tait un dur coup.

Devant le malheur, les
Martin ne sont pas du genre

Le grand capitaine de
l'oasis hospitalier des
Martin, c'est Mme Thérèse
Martin dont les vacanciers
ont vanté le sens extraordi-
naire de l'accueil auprès des
responsables de Vacances-
Familles. Bien sûr, toute la
famille participe à l'accueil
mais c'est Mme Martin sur-
tout qui voit à ce que les
visiteurs se sentent chez eux
et profitent pleinement de
leur séjour en campagne.

Mme Martin, c'est une
cuisinière hors pair qui
besoigne fort pour nourrir
des visiteurs qui lui arrivent
souvent par dizaine à la fois.

Le jour où je lui ai rendu
visite, elle avait préparé
quelque 60 tartes dans son
avant-midi, rien que ça!

Mais qu'est-ce que des
gens de la ville, souvent des

meurer dans une famille à
la campagne? Au départ, il y
a la chaleur de l'accueil qui
chasse la dépersonnalisa-
tion, puis le site attrayant,
et la merveilleuse impres-
sion d'avoir le temps de
vivre, une fois loin en ar-
rière le rythme trépidant de
la ville.

Dans la belle saison, les
visiteurs escaladent le mont

aident même aux travaux
des champs à l'occasion, a
noté M. Martin. L'hiver, les
gens font de la raquette ou
du ski de fond par exemple.

La famille Martin n'a ja-
mais vraiment connu de
mauvaise expérience avec
ses vacanciers. Elle n'a pu
cependant s'empêcher de



MONT ORFORD

GOLF PUBLIC

- GOLF PUBLIC de 18 allées
- Dans un décor vraiment unique
- Droits de parcours, voitures de golf, groupe, tournois et banquets à votre disposition.

• INFORMATION: Banquets: 843-9164
Golf Public 843-5688

• INFORMATIONS
(819) 843-5688
• BANQUETS
843-9164

Visitez

LA BOO-TIK

Artisanat et
antiquités canadiens.

Coin Queen et Belvédère
R.P. 277 - LENNOXVILLE, J1M 1Z5 - 569-2627

CANTON D'ASCOT

- Du plein air pour tous
- 2 clubs de golf
- L'endroit idéal pour les vacanciers

MAIRE
Edward Lynch


CONSEILLERS:
Gérard Fournier, Archie St-Onge, Alan Cox, Arthur Sanborn, Henri-Louis Beaulieu, Raymond Clément, Arthur Drouin, sec-trés.

OR et ARGENT



(Vieille monnaie)
- Anciennes montres de chemin de fer
- Antiquités de toutes sortes

ACHAT ET VENTE
COIN CENTER SUPPLY REG'D & ANTIQUES
LENNOXVILLE 233, rue Queen, J1M 1K5 -
565-8188



sports experts sherbrooke

362 ouest, rue Principale,
Magog, P.Q. J1X 2A9

Tél.: 843-1331

membre intersport international

VISITEZ NOTRE

BOUTIQUE DE DÉCORATION

- TAPISSERIE • PEINTURE
- PANNEAUX DE PREFINI
- MATERIAUX DE CONSTRUCTION



MATERIAUX ORFORD INC.

Matériaux de construction
888, rue John, MAGOG, 843-5737

LE CLUB DE GOLF MILBY INC.

C.P. 388, Lennoxville
MILBY, 18 TROUS 1977

Cartes de membres	Hommes	Femmes
Mari et épouse	\$281.	—
Senior général	\$200.	\$108.
Non résident	\$119.	\$ 81.
Joueur de passage	\$216.	\$135.
Etudiants senior	\$119.	\$ 65.
(18-23 ans)		
Intermédiaire	\$ 54.	\$ 27.
(15-17 ans)		
Junior	\$22.	\$ 22.
(14 ans et moins)		

Informations: M. H. Grenier: 569-3616
SPECIAL POUR PERSONNES DE L'AGE D'OR: MOITIE DU PRIX
LA DIRECTION: 562-4260

CENTRE de CAMPING et SPORT SHERBROOKE INC

CHEZ NOUS ON S'OCCUPE DE VOUS!

MECANICIENS
15 ANS
D'EXPERIENCE



NOUS AVONS TOUTES LES PIECES
ORIGINALES ET LES ACCESSOIRES.
SALLE DE MONTRE STATIONNEMENT
UNIQUE.

Kawasaki

SERVICE APRES-VENTE
CENTRE DE CAMPING & SPORT SHERBROOKE INC

José Longpré, prop.

BOULEVARD BOURQUE - ROCK FOREST 562-7073

Tour de l'Amiante en quelques heures



Cantons de lacs et de marais...



Cantons de vallons et de montagnes...

BLACK LAKE (JD) - La Société minéralogique de l'Amiante vient de faire connaître l'itinéraire de ses huit circuits touristiques pour l'été.

Le transport s'effectuera par autobus avec départ à 14 heures au musée et enregistrement une demi-heure avant le départ.

Les circuits s'établissent comme suit: 1. Le royaume de l'amiante - une vue d'ensemble de la région

(Black Lake, Thetford Mines, Mont Adstock et St-Daniel - durée 2h.30 ou 1h.30, si l'on n'inclut pas la visite du Mont Adstock et de St-Daniel; 2. L'écorce de bouleau - (Black Lake, Coleraine, Disraeli, Garthby, St-Gérard), avec visite d'une carrière de pierre - durée 2h.30; 3. La pierre à savon - (Black Lake, Thetford Mines, Robertsonville, East Broughton) - visite d'une ferme de visons et d'une

usine de stéatite - durée 2h.45. Le domaine des fleurs - (Black Lake, Thetford Mines, Robertsonville, St-Méthode, La Guadeloupe, St-Evariste, Courcelles) - visite du Domaine des fleurs - durée 4h.00; 5. Le chemin de Craig - (Black Lake, St-Adrien, St-Ferdinand, Inverness, Leeds, Kinnear's Mills et Pontbriand) - visite d'une carrière de calcaire, Manoir du chemin de Craig, chutes Lysander et pont cou-

vert - durée 4h.00; 6. Le retour aux sources (Black Lake, Robertsonville, St-Méthode, La Guadeloupe,

St-Evariste) - visite d'un musée d'antiquités et d'un parc à Caribou - durée 3h.30, 7.

LES VISITEURS DÉFIENT LA GRAVITÉ AU "MYSTERY SPOT"

Tout près de nous à Lennoxville, on croirait que la loi de gravité est toquée et les sens deviennent déséquilibrés. Voilà des bizarreries: Dans ce domaine, on trouve qu'on s'appuie peu à peu sur un côté, tantôt sur l'autre, afin de neutraliser la force déconcertante qui existe ici. On a l'impression de se resserrer ou de grandir en contemplant ce projet embarrassant. On peut s'asseoir sur une chaise à deux pattes, de plus, les objets pendus ici

qu'il y a plus qu'un simple jeu d'angles. C'est un endroit qui tient du merveilleux, du prodigieux et même du mystère. Il est situé à la jonction des routes allant vers les villes frontalières et Coaticook. Les personnes qui n'ont pas encore visité cet endroit se doivent d'y aller avec toute la famille pour se rendre compte d'une impression très nette, celle de déjouer une loi aussi naturelle que celle de la gravité. Chose très bizarre, le visi-

descend, normalement. Si le visiteur joue à la balle celle-ci décrit des trajectoires qui défient les lois les plus élémentaires de la gravité. Il ne s'agit pourtant ni de magie blanche ni de magie noire. La clef du secret, du mystère, c'est de dompter une loi naturelle comme on a dompté les cours d'eau en les obligeant à nous fournir de l'électricité. Tous ceux qui sortent du "Mystery Spot" n'en reviennent pas: ils sont émerveillés.



mettent au défi les lois de la nature. En 1966, Henry Musty s'est porté acquéreur d'un domaine de 75 arpents de terrain dans le voisinage de Lennoxville. Il avait l'intention d'y installer un terrain de camping. Mais plus est, il y fit une découverte étonnante qui le mena à l'établissement du "Mystery Spot". M. Musty est mystérieux au sujet du secret de ses chambres, mais il insinue

teur, tout à coup, a l'impression de pouvoir se mouvoir comme dans le vide d'une façon tout à fait naturelle. La première chose qu'il sait, il marche, bien à son aise, et sans aucun danger, sur le mur. Il peut s'asseoir comme il le veut sur une chaise en lui donnant un angle quasi impossible sans perdre son équilibre. D'autres phénomènes le fascinent. Il peut constater que l'eau monte aussi facilement son cours qu'elle le

Cet endroit qui n'existe que depuis quelques années connaît déjà une popularité remarquable. L'exploitation du phénomène dont on y est témoin est en train d'en faire un endroit d'attraction touristique aussi incroyablement rare. Ceux qui ne l'ont pas encore visité se doivent de le faire et de ne pas perdre l'occasion d'y conduire les amis de l'extérieur qui leur rendent visite. (Publi-promotion) 7292

MONT ORFORD

TÉLÉSIÈGE

- Station de ski très réputée
- Télésiège en opération tout l'été
- Offrez-vous un pique-nique en montagne
- A près de 3000 pl. d'altitude
- Grand chalet et casse-croute à votre disposition
- Un décor très magnifique

INFORMATION: 843-6548
télésiège: 843-6548

INFORMATIONS:
(819) 843-6548

LA CORPORATION MUNICIPALE
du
Canton de Magog

(Cte Stanstead) CENTRE TOURISTIQUE PROGRESSIF

- LAC MEMPHREMAGOG
- LAC MAGOG
- PLAGES
- GOLF
- SKI
- PECHE
- TENNIS
- EQUITATION
- CROISIERES
- CAMPING & PIQUE-NIQUE
- NATATION
- SKI NAUTIQUE
- CAMP MUSICAL
- J.M.C.

MAIRE
FERNAND LACASSE

ECHEVINS
ROGER RENAUD
LEONARD COTE
GERARD ROBERT
ROGER CREVIER
THEOPHANE BELANGER
LEOPOLD VIENS

SEC-TRESORIER
J.-PAUL ASSELIN

CHEMIN PLAGE SOUTHIÈRE
R.R. No 2, MAGOG, QUE. J1X 3W7
C.P. 400 - Tél.: (819) 843-3286

Bienvenue dans la région pour la période des vacances!

J.P. CLERMONT & M. COURCHESNE
PHARMACIENS
301 ouest, rue Main-Magog, Qué., J1X 2B1
Tél.: (819) 843-3366

Bon séjour dans les Cantons de l'Est!

GENESSE
TRANSPORT INC.
MAGOG
843-3339

Transport général de Montréal à tous les coins des Cantons de l'Est. Service quotidien.

Toutes les unités sont reliées à la base par radio FM pour un meilleur service.

25, RUE HALL — MAGOG, J1X 4P8

MYSTERY ? SPOT

"Les maisons hantées"

Ouvert tous les jours de 1h. p.m. à 8h. p.m.
L'attraction la plus spectaculaire au Canada

EGALEMENT

L'ENTREE

ENTREE: \$1.00

CAMPING THE HOMESTEAD

Tentes-roulottes
Nouvelle piscine
Mini-putt 18 trous
(819) 569-2671

HOMESTEAD GIFT SHOP
SOUVENIRS

BONE CHINA
Service à dîner et coutellerie
"Royal Albert et Paragon"

20% DE RABAIS

A l'ombre du géant Orford

MAGOG (BG) — La tête usée par le vent, à moitié renforcée entre deux épaules légèrement affaissées qui se prolongent en deux longs bras qui, comme s'ils étaient dissimulés sous une grande cape, descendent pour ensuite se confondre avec le sol. Des poètes ont écrit et des artistes ont chanté la candeur et la majesté du mont Orford.

Au fil des ans, les gouvernements et les organismes du milieu ont découvert les richesses incommensurables qui traînaient

au pied du grand géant Orford.

Après l'aménagement des pistes de ski sur différents versants c'était la réalisation d'un terrain de golf de 18 trous. Vint ensuite la construction du camp des Jeunes Musicales du Canada qui, il y a quelques années, devenait le Centre d'Arts Orford qui, en plus d'accueillir des étudiants en musique, reçoit également un bon nombre de congressistes venant de tous les coins du pays et de l'étranger.

Le camping

Au moment où le camping prenait un essor considérable, à la suite de pressions exercées par diverses associations dont l'Association touristique Magog-Orford et la Chambre de commerce le gouvernement provincial entreprenait la réalisation d'un projet de camping dans le parc du Mont Orford.

Après seulement quelques années d'opération, le camping du mont Orford n'est plus suffisant pour répondre à tous les campeurs

étrangers. Pourtant, on le dit un des plus grands de toute la province et certes, un des mieux organisés. Le camping dispose actuellement de 333 sites avec tous les services connexes.

Le golf

L'aménagement de deux nouveaux terrains de golf dans la région de Magog ne semblerait pas devoir affecter la rentabilité du terrain du Mont Orford. Le professionnel du club, M. Léonard Turgeon, en est d'avis.

à cause du nombre croissant de golfeurs d'année en année et aussi de l'affluence touristique constituée par les campeurs et villégiateurs sportifs.

Le club de golf du Mont Orford offre d'ailleurs le plus beau des panoramas de toute la région, et le golfeur averti apprécie les coupes du trajet autant que les accidents qui lui jouent parfois de mauvais tours. Le député libéral du comté d'Orford, M. Georges Vaillancourt, a certes joué un rôle prépondérant dans le dévelop-

pement du parc et travaillé très étroitement avec le Comité d'agrandissement du parc Orford à qui revient le mérite de la grande majorité des réalisations actuelles.

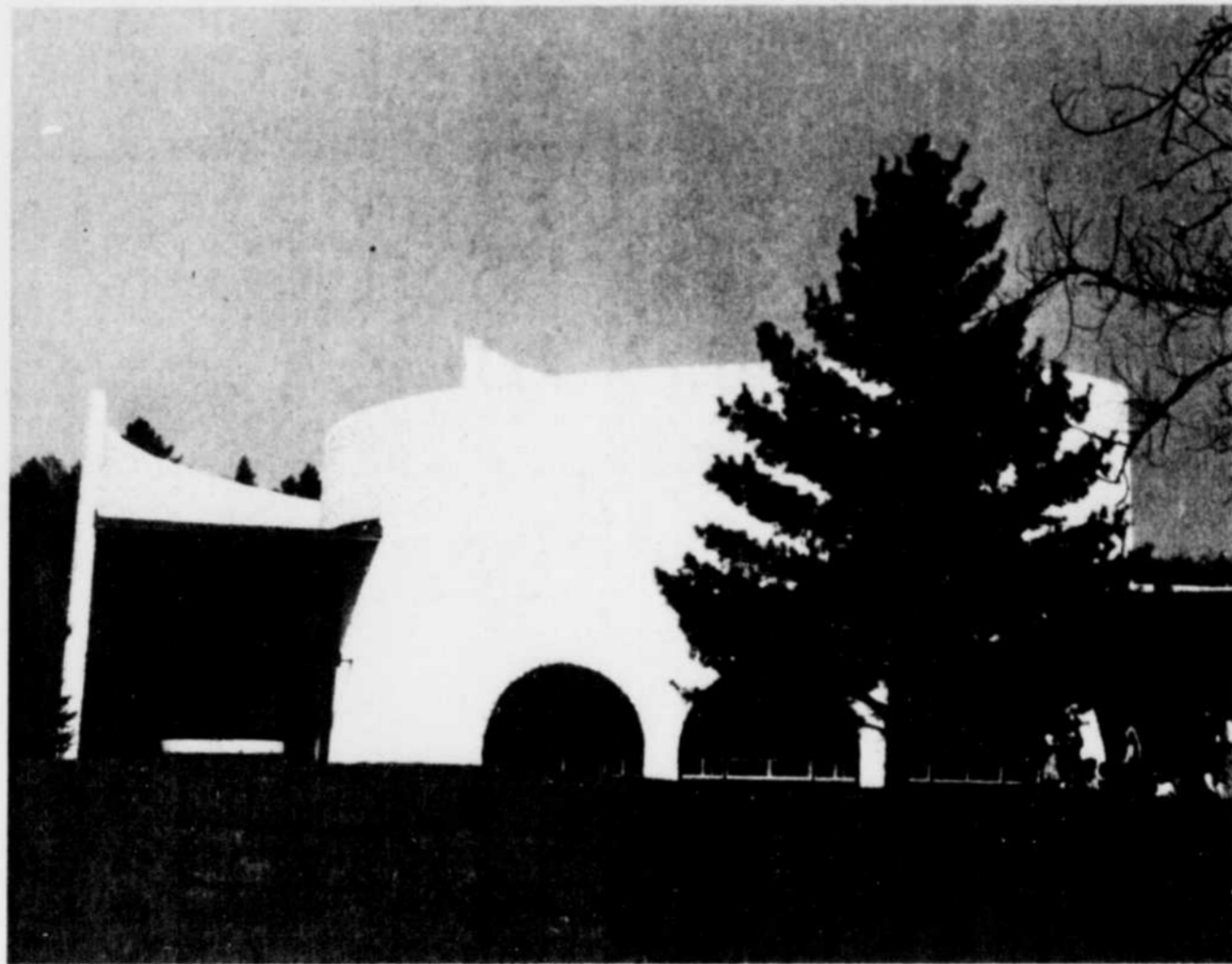
Ce comité attend patiemment que le gouvernement actuel tourne les yeux de son côté pour qu'enfin on en vienne à compléter la Phase 4 du projet qui s'étend sur le versant nord-ouest du Mont Orford, où l'on pourrait anticiper l'aménagement d'un autre centre de ski.



Passé ce point de contrôle l'on découvre l'un des plus beaux panoramas au monde.



Un couvert d'arbres qui invite à la détente



Le Centre d'arts Orford



ARTISANAT
LA MAISON NORMANDE
HANDICRAFT
MONT ORFORD - QUEBEC

BIJOUX - METAL - CERAMIQUE - POTERIE -
SCULPTURE - TISSAGE - CROCHET - VETEMENTS - PASTELS

En exclusivité
TENTURES ARTISANALES

HEURES D'AFFAIRES:
Mardi au dimanche inclusivement: 10h. a.m. à 9h. p.m.

LA MAISON NORMANDE

Chemin du Parc Orford
Autoroute des Cantons de l'Est, sortie 115
Tél: (819) 843-7606

BIENVENUE à l'
HOTEL MOTEL SHADY CREST
"Le paradis des sportifs"
Paul Simard, prop.
OUVERT A L'ANNEE



14 unités de motel, dont 8 avec cuisinette et motel genre chalet, 3 appartements avec cuisinette. Bar salon pouvant accueillir 200 personnes - Salle à dîner - Salles pour réceptions, banquets, showers, etc.

Pour réservations:
(819) 838-9916

AYER'S CLIFF-route 50 près autoroute 55
(sur les bords du majestueux Lac Massawippi)



Votre spécialiste du sport

MARCO SPORTS
ENR.
Réal Marcotte, prop.

176, RUE SHERBROOKE - MAGOG
Tél: (819) 843-5051

Bienvenue dans la région de Magog-Orford, endroit idéal pour les sports d'été!

IMPRIMERIE LOUIS FAUCHER INC.
74, rue Laurier



Magasin de papeterie et articles de bureau

au 50, rue Laurier MAGOG

UN SEUL NUMERO 843-5991

Théo Langlois Ltée

Tél: 843-3346

Pour tous vos besoins en rénovation, construction, bricolage, outillage, jardinage.

460 ouest, St-Patrice MAGOG

Monsieur dismat
bois, matériaux...
TOUT pour la construction

Durant votre séjour à Magog, rendez-vous visite

PLUMBERIE QUINCAILLERIE TUDON VIGNEUX INC.
PLUMBING HARDWARE

VASTE SELECTION DE CADEAUX
Chauffage-Pointure

Tel.: 843-3530

471 ouest, rue Principale — Magog

THEATRE LE VIEUX CLOCHER

84 nord, rue Merry MAGOG

PROGRAMMATION ETE '77 SPECTACLES

Edith Butler	1er - 2 juillet
Jacques Michel	8 - 9 juillet
Clémence Desrochers	14 - 15 - 16 juillet
A confirmer	22 - 23 juillet
Fabienne Thibault	29 - 30 juillet
A confirmer	5 - 6 août
Félix Leclerc	13 août
Pauline Julien	19 - 20 août
Gilles Vigneault	26 - 27 août

ACTIVITES THEATRALES
du 26 juin au 30 août inclus
A tous les dim., lundis, mardis, mer.

Pièce:
LES PRISONNIERS DU MONT DE VENUS
Création québécoise
Ecrit par Jacques Morin
Comédie légère
Distribution: Christine Mercier, Jacques Morin, Jacques Cloutier

Pour informations et réservations: TEL(819) 843-1177

P.S.: Aussi après chaque spectacle, les gens seront invités à venir prolonger leur soirée en compagnie de bons chansonniers et de plus spécialement à tous les jeudis, vendredis, samedis et dimanches, dans une ambiance intime et chaleureuse.

Florianne Beaudry (1972) Ltée.
CONFECTION DE HAUTE QUALITE
VOUS OFFRE

Paris Star

PORTREL
POLYESTER *
POLYESTER

96 ouest, rue Main-Magog
Tél: 843-3636

SPORTS ORFORD
843-4915
5, Boul. Bourque - Omerville

JEAN-LUC GRONDIN,
nouveau propriétaire
MECANICIEN DIPLOME

MISE AU POINT
ENS. DE COURSE
MECANIQUE GENERALE

MOTOCYCLETTE 2 ET 4 TEMPS

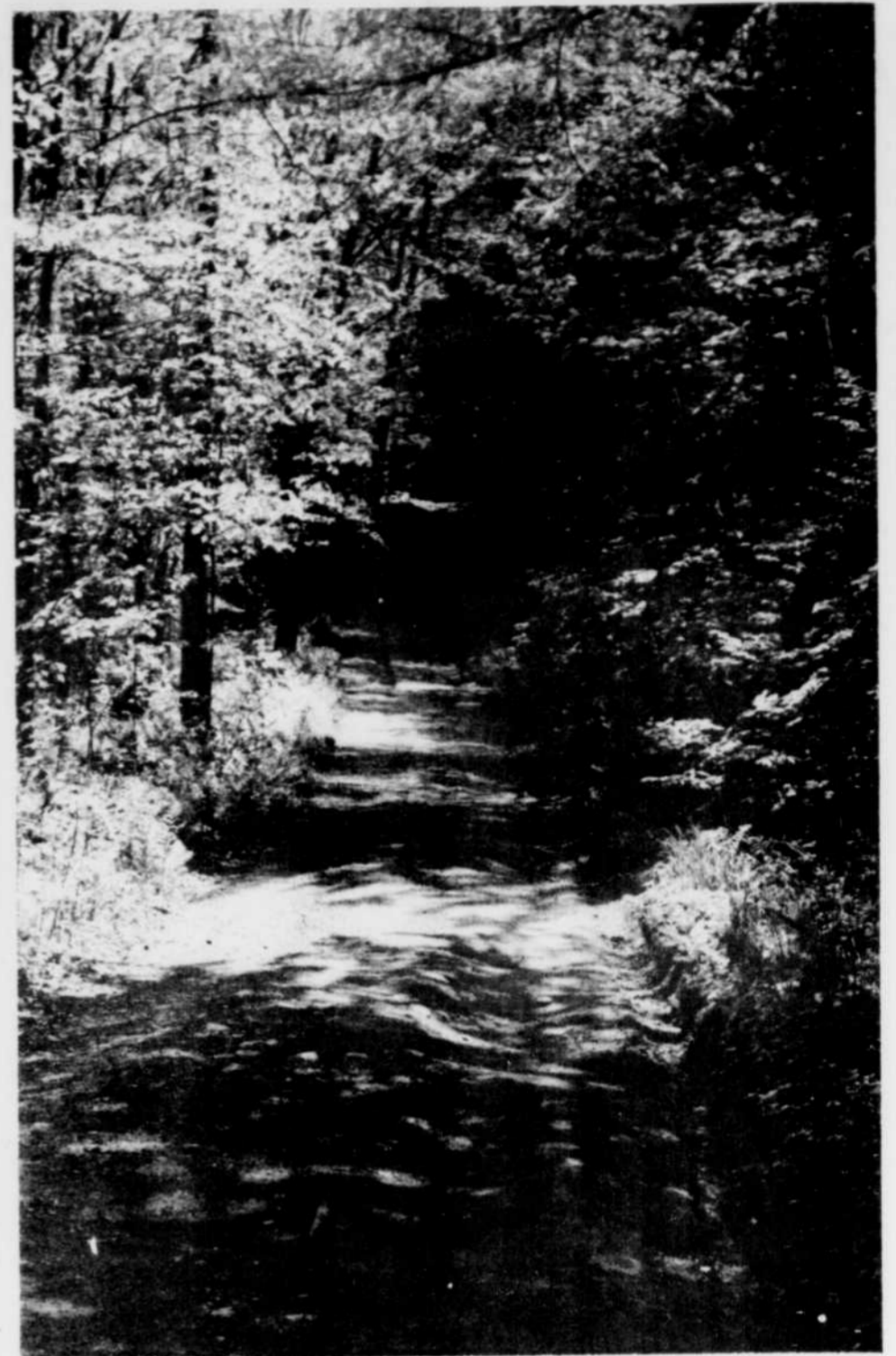
PIECES ET SERVICE
REPARATIONS de toutes marques, telles que: Suzuki, Honda, Kawa, Harley-Davidson, etc.

SUZUKI
OUVERT: de 8h.a.m. à 9h.p.m. du lundi au vendredi
de 8h.a.m. à 5h.p.m. le samedi






Ceux qui s'intéressent aux choses du passé trouveront toujours ample matière à satisfaire leur curiosité au musée de la Société d'histoire du comté de Compton, à Eaton Corner.



Sous le couvert du bois joli je me suis promené...



Sur ce champignon géant, comment pourrait-on faire la moue?

Si vos BÉNÉFICES DIMINUENT

Il est possible que votre équipement soit démodé!

**PENSEZ MODERNE!
PENSEZ LIGHTNING
ET VOYEZ VOS
BÉNÉFICES AUGMENTER!**

**SMALL BROS INC.
DURHAM, P.Q.
JOE 1MO**

Nom
Adresse

- Brochure gratuite vous démontrant comment améliorer la qualité et la quantité pour plus de profits.
- Demandez pour le détaillant le plus proche, 295-2441

6849

L'ESCALE

SPECIALITES:
• FRUITS DE MER
• STEAKS SUR CHARBON DE BOIS

AMBIANCE ET ATMOSPHERE DES PLUS CHALEUREUSES DANS UN DECOR RUSTIQUE.

OUVERT DU VENDREDI AU DIMANCHE DE 6H.P.M. A LA FERMETURE POUR LA PERIODE ESTIVALE

C.P. 745 - RUE PRINCIPALE, SUTTON, QUE. - TEL: (514) 538-3807

6848

Boutique Shetland
Toutes Les Choses Qu'on Aime Toucher

BOUTIQUE DE SPECIALITES
Beaux vêtements importés

Chandails importés nouvellement arrivés, aussi jupes, chapeaux, etc., etc., murales 100% laine, poterie "Thetle"

située sur la route 143 Massawippi, Québec
R.R. 3, Boite 48, Ayer's Cliff, Qué.
Tél.: (819) 838-4714

7238 OUVERT TOUS LES JOURS (y compris le dimanche) de 9H.00 A.M. à 6H.00 P.M.

Bienvenue à tous les touristes et bonnes vacances au Mont Sutton!

PRODUITS LAITIERS
SUTTON Limitée

Région choyée pour le ski.

FABRICANTS DE :

- BEURRE
- LAIT EN POUDRE
- PROTEINE DE LAIT CONCENTRE

Tél.: 538-2338

DEPT. MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES

RCA Victor ET

Tél.: 538-2225 **SUTTON, QUE.** JOE 2KO

6852

Voyez notre concessionnaire FORD ou MERCURY

Moteur et petites pièces pour toutes marques reconstruites d'automobiles et camions

- Moteurs
- Têtes de cylindres
- Vilebrequins
- "Rocker Kits"
- Pompes à l'huile
- Convertisseurs
- Freins
- Distributeurs
- Régulateurs
- Pompes à eau
- Pompes à essence
- Carburateurs
- Générateurs
- Démarreurs
- Pignons-démarreurs
- Alternateurs
- Ensembles d'embrayage.

REFAITS PAR
Eastern Rebuilders Ltd
"Qualité" est notre devise

Moteurs et pièces

reconstruits

ENTREPOT
9100, Henri Bourassa Ouest
Tél.: (514) 336-5901

Pièces
Motorcraft
Reconstruites

6847



Au fond de l'onde claire passait et repassait la truite solitaire...



Dans certaines petites villes des Cantons de l'Est, on trouve de ces maisons d'un style architectural indéfinissable qui ont poussé dans un décor de rêve. Ainsi la maison qu'habitèrent

successivement à Cookshire l'honorable John Henry Pope, ministre des Transports dans le cabinet McDonald, et son fils, le sénateur Rufus Henry Pope.

Compliments de

Laurent Dumont

Notaire

Téléphone: 875-3328 — Cookshire

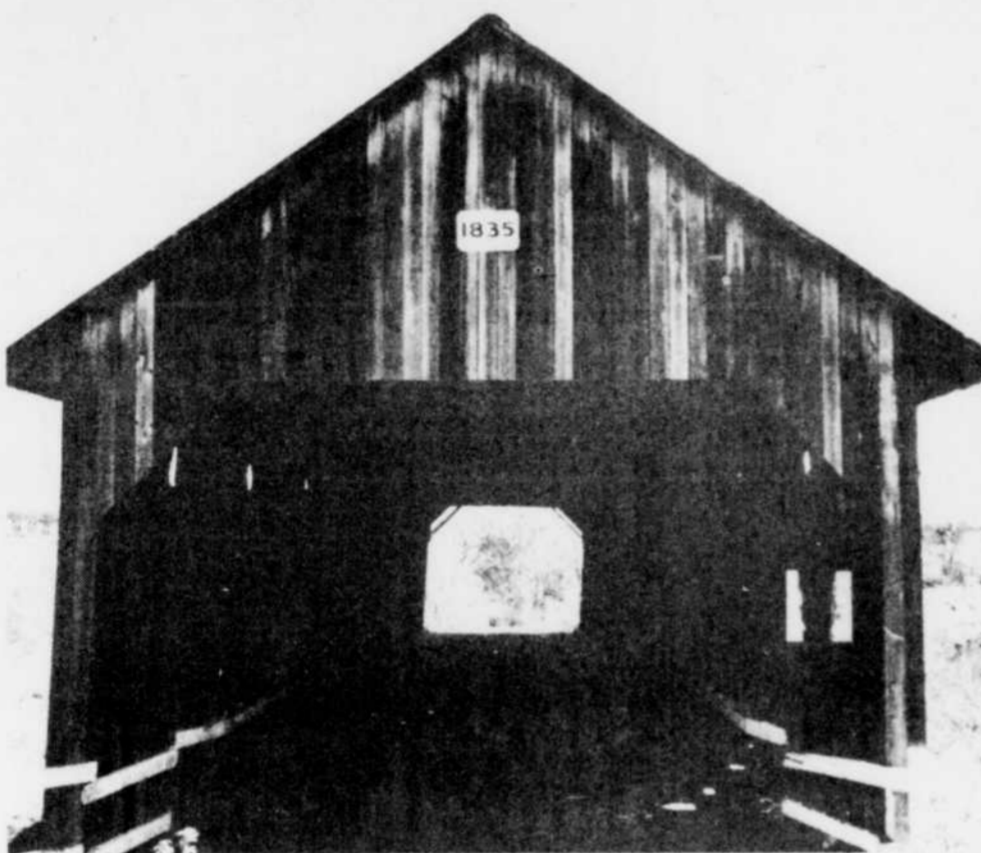
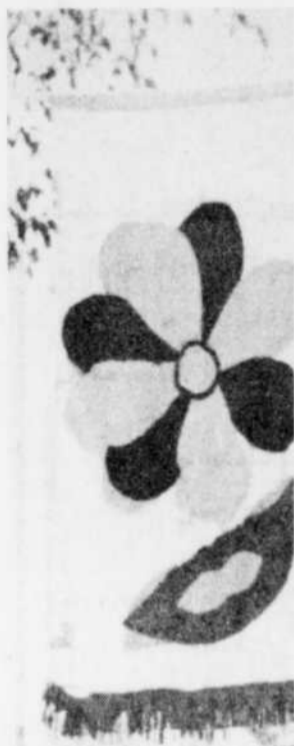
Bonnes vacances à tous!

GENERAL PLASTICS CO. LTD.

(membre du groupe)



COOKSHIRE, QUEBEC - 875-3355



1835: 142 berges que ce pont couvert défie le temps et les passants.



L'été, dans les Cantons de l'Est, c'est le Festival des Cantons et bien d'autres choses.

Votre concessionnaire **ASTRE - PONTIAC - BUICK '77 ET CAMIONS GMC à COOKSHIRE!**



COOKSHIRE AUTO LTEE

505, RUE PRINCIPALE — 875-3346 — COOKSHIRE, QUE

Pour un été de loisirs, pleine de vie et d'agrément,

rendez-vous à **COATICOOK**



VENTE-SERVICE
Réparation de scie à chaîne de toutes marques.

Tracteurs à pelouse Ariens et Columbia.
Tondeuses à gazon Lawn-Boy, scies à chaîne, Canots Radisson, Pédalos.

COATICOOK SPORT INC
Chemin Dixville
Tél: 849-2910, Coaticook
J1A 2S2

ARTISANAT

Nouvelle ligne d'artisanat maintenant à l'étalage:
•POTERIE •TISSAGE •SCULPTURE
•ARTICLES EN CUIR •ETC..



Du pas pareil... du pas fait en série.
Vaste choix de boucles d'oreilles plaquées or.

L'ARTISANAT QUEBÉCOIS ENR.

OUVERT 7 jours par semaine de 9h.30 du matin à 9h. le soir.

DISRAELI
609, rue Champlain
(418) 449-3474



...une station de SERVICE qui se spécialise dans le

SHAMPOOING D'AUTOS

MISE AU POINT POUR DES VACANCES PLUS SECURES-TUNE-UP-GRAISSAGE-SERVICE DE LA ROUTE - BATTERIES - ACCESSOIRES - PNEUS "UNIROYAL" ET "GENERAL"

Pour rouler en toute confiance, fiez-vous à:

BUREAU TEXACO SERVICE
JEAN-PAUL BUREAU, prop.

131 ouest, rue Principale — Tél.: 849-4737
COATICOOK — J1A 1P3

SAMUEL GREEN Inc.

SE SPECIALISENT DANS L'EQUIPEMENT NEUF ET USAGE POUR PLOMBERIE ET CHAUFFAGE.

Accessoires pour entrepreneurs en CHAUFFAGE et COUVERTURE

NOTRE SPECIALITE: Matériaux de construction
COATICOOK

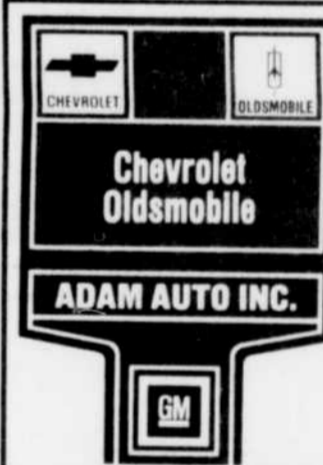
171 ouest, rue Principale,
J1A 1P4 849-2105

Bienvenue dans le comté d'Orford...



L'hospitalité de la population, les activités nombreuses, les lieux d'hébergement sympathiques et une table succulente... voilà un paradis accueillant ou l'on aime revenir!

GEORGES VAILLANCOURT
Député du comté d'Orford



OUVERT

du lundi au vendredi de 9h.a.m. à 9h.p.m. le samedi, de 9h.a.m. à midi

Finance bancaire sur les lieux.

Vaste choix de voitures neuves et usagées.



FAITES QUELQUES MILLES DE PLUS
pour un meilleur PRIX et un meilleur SERVICE!

Pour des vacances pleines de bon sens, faites l'achat de votre auto chez:

ADAM AUTOMOBILE INC.

541, Main Ouest
COATICOOK

Bur.: 849-6122
Rés.: 849-2390



Bon séjour dans la région!
CANADA LIMITÉE
DIVISION DES TISSUS
COATICOOK

Description de l'usine:

L'usine de tissage CELANESE DE COATICOOK emploie plus de 200 travailleurs de Coaticook et des environs.

Le matériel lui parvient de l'usine de Drummondville. A Coaticook, on lui fait subir les transformations suivantes: encollage, entamage, bobinage, tissage et examen des tissus écus. Le matériel est ensuite retourné à l'usine de Drummondville pour transformation finale.

La Compagnie par son progrès constant, assure en même temps l'avenir de ses employés et contribue à l'essor économique de la région.

Quand Croûte et Mie sont rois...

par Guy Crevier

La quatrième édition du Festival du pain de Cookshire, c'est aujourd'hui et demain qu'elle est présentée.

C'est en 1974 que naquit ce Festival, conçu par Claudette Gamache, Monique Jeanotte et Pierre Tremblay, trois étudiants en Techniques touristiques au CEGEP de Sherbrooke, campus Granby. Pour eux, le festival consistait en un événement touristique permettant à la population de

pation si élevée et même si tout n'avait pas été conçu en fonction de recevoir tant de gens, le Festival se termina en réussite.

Cette année, le comité d'organisation, prenant expérience du passé, a bâti un programme intéressant autour du thème du Festival, soit le pain.

Le Festival du pain de Cookshire 1977 s'est trouvé une identité, la commercialisation a été mise au rancart au profit du thème et du milieu environnant de Cookshire. On y retrouve

des concours de saveur de pain, de pains de fantaisie, de souffleurs de farine et finalement le concours provincial de trancheurs de pain. Des kiosques d'exposition et de vente d'objets d'artisanat feront connaître aux visiteurs les nombreuses créations artisanales de cette région de l'Estrie.

Le Festival du pain de Cookshire compte sur une organisation bénévole et sur la participation de toute la population: la municipalité de Cookshire collabore aussi

à la réalisation du Festival, elle invite les gens à décorer

lancée aux groupes de l'âge d'or auxquels on assurera

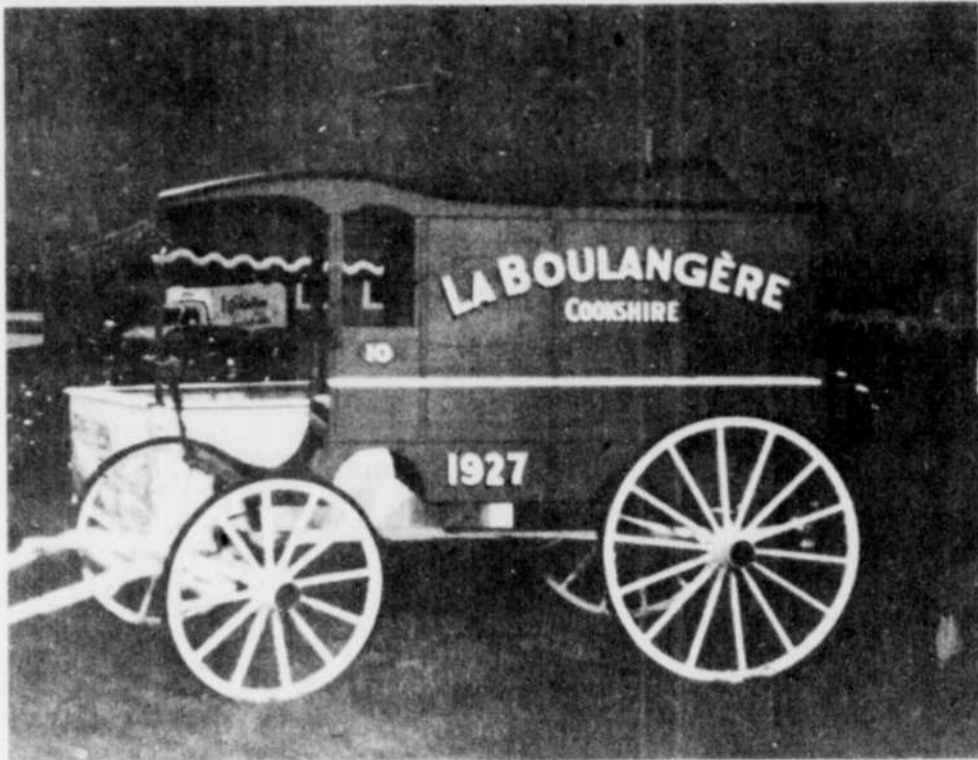
touristique par sa proximité de Sherbrooke, des

frontières américaines et son accessibilité routière.

On y retrouve des panoramas remarquables, un pont couvert, des maisons anciennes, un four à pain et plusieurs églises.

mité du Festival du pain de Cookshire pour se donner une identité propre au thème du pain et à la région en plus de développer l'aspect touristique, est fort louable et s'avère une des réalisations qui font de l'Estrie une région particulière et appréciée.

L'effort apporté par le co-



Il semble qu'hier encore cette fourgonnette tirée par un fier percheron faisait quotidiennement la navette entre la boulangerie et les résidences des clients.

leur maison, 3 prix seront accordés selon des critères d'originalité. Un effort spécial a été réservé pour l'accueil des visiteurs, tout est en place pour les diriger et leur offrir des services de logement et de nourriture: une invitation spéciale a été

une attention spéciale pour veiller à leur confort; de plus, un groupe de professionnels et d'étudiants français en loisir, viendront au Festival dans le cadre d'un stage de l'Office franco-québécois. Cookshire est une région



Ce four que le Festival du pain a placé aux premières loges a bien résisté aux attaques du temps.

Cookshire de se divertir avec les visiteurs.

C'est par l'entremise de la Chambre de commerce de Cookshire, organisme disparu depuis, que le premier Festival s'est réalisé. Il consistait en une journée d'activités consacrée à la cuisson et à la fabrication du pain.

Le comité du Festival du pain de Cookshire réédita le Festival en 1975, mais strictement à caractère régional. C'est en 1976 que le Festival du pain de Cookshire prit de l'ampleur; un lancement publicitaire dans tous les médias d'information amena des visiteurs de partout. Même si on ne s'attendait pas à une partici-

Touristes... voyageurs qui circulent par les routes 253 et 210 via Sawyerville en direction des E.U.A., arrêtez au

MOTEL CHEZ BERT



Bertrand Gagnon, prop.
• Bar-Salon
• Salle à manger licenciée
• Réceptions, banquets, showers, (capacité 175 convives)

Pour réservations: Tél.: 889-2966
Routes 253 et 210 - Sawyerville



- Camping de 250 sites
- Parc d'amusement
- Restaurant
- Douches eau chaude
- Gardien
- 1500' par emplacement
- Glace
- Espace pour tente
- Espace pour roulotte

- Egot pour roulettes
- Toilettes avec chasse d'eau
- Laveuses
- Tables pour chaque site
- Foyers
- Prises de courant (roulettes)
- Jeux de tennis

Camping Cournoyer Weedon

Jacques Beaugard, prop.
Weedon - Conté de WOLFE - Tél.: 877-2006
Suivre la Route - 1, de Sherbrooke allant à Québec



RAOUL POULIOT CHAIN SAW.

- VENTE
 - Service
 - Réparation
- Scies à chaînes:
- McCulloch - Still - Jonsers' - Partner - Huskuabna

• Aussi distributeur de génératrices PINCOR

Tondeuses et motoculteurs, tracteurs, bicyclettes et tous genres d'équipement pour le jardinage de marque "Columbia"

620, rue Main - 875-3847 - Cookshire

UNE INDUSTRIE DONT LES PRODUITS SONT VENDUS PAR TOUT LE PAYS...

LES INDUSTRIES LOISIRS **Bonair** LITEE

755, rue Pope
COOKSHIRE, QUÉ.
TÉL: (819) 875-3351



Le clocher a longtemps représenté pour les Québécois le point de ralliement, l'endroit où les paroissiens pouvaient se rencontrer. La vie même de la communauté était axée autour de cet édifice. Notre société a évolué mais le clocher n'a pas tout perdu de sa gloire passée sans compter qu'il constituera toujours un excellent abri pour tous les osieux. Ici, le clocher de l'église St-Camille de Cookshire.

CORDIALE BIENVENUE LA SAPINIÈRE DE L'ESTRIE

VILLE D'EAST ANGUS

S.H. le Maire ROGER COUTURE

- Conseillers:
- | | | |
|---------------|-------------------|-----------------|
| Philippe Roy | Yvon Vincent | Lucien Rougeau |
| Gérard E. Roy | Jean-Paul Lepitre | Joseph Boisvert |
-
- | | | | |
|---------------------------------|---|--|---------------------------|
| André Phaneuf
Chef de Police | François Beaudoin,
Directeur des Travaux Publics | Daniel Bernier,
Directeur des Loisirs | Michel Roy,
Sec.-trés. |
|---------------------------------|---|--|---------------------------|

BIENVENUE AUX TOURISTES!

LA CORPORATION DE LA VILLE DE COOKSHIRE

Maire: Jacques Théberge

CONSEILLERS
Camille Bolduc, W. Byron Thorneloe, René Chapdelaine,
Guy Velleux, Donald MacMillan, Claude Morneau
Secrétaire-trésorier: M. Rosaire Doyon

Située dans le coeur des Cantons de l'Est
Approvisionnement de bonne eau pure
Energie électrique en abondance
Ecoles anglaise et française - Bons hôtels - Bonnes communications ferroviaires
Une banque et une Caisse Populaire
Trois églises

Pour renseignements veuillez écrire au secrétaire
C.P. 430, 100, rue Principale, Cookshire.

Du plaisir pour tous à

L'EXPOSITION de Cookshire

77

Les 28-29-30-31 juillet

- Racine Greathers Show
- Attractions devant la Grande Es-trade par Gastoni
- Parade de bétail et de chevaux

Rencontrez vos amis et venez voir le renouveau cette année.

Au royaume de la pêche sportive

J.-B.-S. Huard

Le ciel qui rit, l'eau qui chante,

Le ciel qui pleure et l'eau qui gronde,

Et vous, et moi, et vous tous pêcheurs,

Dans cette eau, sous ce ciel, pêchant,

... Que nous faut-il de plus? Michel Duborgel

"Y a-t-il de la pêche dans votre coin?" nous demandent souvent les gens de Montréal, de Québec et, en général, tous ceux qui, ayant lu la publicité tapageuse qui se fait par exemple autour de régions comme la Côte Nord, le Nouveau-Québec, le Saugeny, le Lac St-Jean ou encore l'Abitibi, s'imaginent qu'il n'existe rien ailleurs en fait de pêche et de...poissons.

"Certainement, nous avons de la pêche", que je leur réponds, "et de la pêche fort intéressante, à part ça.

Seulement, ça n'est guère connu que des habitants de la région et des quelques touristes qui ont tenté leur chance sur nos lacs et nos rivières et qui ont été renversés des résultats obtenus".

Il faut savoir toutefois, que les poissons d'ici, sont, je dirais, plus sophistiqués que ceux des lacs perdus du Nouveau-Québec. Ils ont déjà vu "les gros chars" et n'entendent pas se laisser leurrer par un ver mal entortillé, un mouche délumée ou de grossières imitations de menés. Nos poissons sont, au contraire, des fins-fins, qui obligent les pêcheurs à y aller avec art et finesse; mais ils les récompensent par des batailles homériques. Méfiants, astucieux et vigoureux à la fois, ils ne manquent pas de mettre à l'épreuve les nerfs et la patience des disciples de saint Pierre.

Le saumon de lac

Sans exagérer, on peut dire que les rivières et les lacs des Cantons de l'Est contiennent tous les poissons qu'on peut trouver ailleurs au Québec à l'exception de l'omble arctique et du saumon Atlantique.

Encore qu'au chapitre des salmonidés, nous ayons aussi un saumon baptisé ici saumon d'eau douce ou saumon de lac. C'est le frère jumeau de la célèbre ouaniche. Il atteint ici des poids supérieurs à dix livres.

Vous le pêchez par exemple dans le décor unique du lac Memphrémagog, qui étale sa nappe sur trente-cinq milles de longueur, de Magog (Québec) à Newport (Vermont), entre des montagnes d'une rare beauté. Le lac Memphrémagog a une profondeur de trois cents pieds en moyenne du côté québécois. Les berges, tantôt rocaillieuses et tantôt recouvertes de beau sable blanc, encadrent des eaux pures et transparentes malgré l'urbanisation qui envahit malheureusement les deux extrémités du lac.

Ici, les épinettes noires font place à l'érable, à l'orme, à la pruche, au cèdre et au pin, qui grimpent en maints endroits à l'assaut des rives fort escarpées du lac et lui donnent souvent un aspect vraiment grandiose.

C'est dans ce décor que vous pourrez pêcher le saumon de lac (landlocked salmon) qui, une fois ferré, vous donnera une véritable exhibition d'acrobatie aérienne pendant que le soleil fera miroiter ses flancs argentés au-dessus de la crête des vagues. Vision éblouissante, propre à faire battre le cœur de tout pêcheur digne de ce nom, quand il tient au bout de ses trois cents pieds de fil, le noble frère du saumon atlantique.

La truite arc-en-ciel

Ce n'est pas tout. Vous pouvez encore attraper dans le lac Memphrémagog une

immigrée de la famille des truites qui nous vient de la côte du Pacifique. On la confond souvent avec le saumon car elle peut parfois vous mener une bataille plus endiablée que ce dernier. Il s'agit de la truite arc-en-ciel, de la variété dite "Steel head". Elle aussi se défend en bondissant hors de l'onde.

On l'a vu sauter ainsi plus de quinze fois en dehors de l'eau, arquant son beau corps bleu-argent dans de

moyenne et de la grosse grâce surtout à la politique d'ensemencement du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

Les lacs McKenzie, près de Lac-Mégantic, Cristal, Baldwin, Lyster dans le comté de Stanstead sont ouverts au public et à chaque printemps, on y fait de nombreuses prises comme en témoignent les statistiques du Bureau régional d'aménagement de la faune. Ajoutons que maints ruisseaux et

Québec. Or, trop souvent ceux que l'on nous montre sur les photos, ont l'air que l'on nous montre sur les photos, ont l'air de menés quand on les compare à ces dorés de sept, de dix et même de douze livres que des pêcheurs ont pu attraper dans la rivière St-François, dans le lac St-François, près de Lambton, ou encore dans le lac Aylmer près de Disraeli. Même constatation si on pense aux brochets de dix-huit, vingt-deux et

même trente livres que l'on a capturés dans les mêmes plans d'eau. Inutile de dire que de telles pièces manifestent de singulières dispositions pour des bagarres dures et obstinées de même que pour les longues tirées qui font grincer les moulinets.

Un monstre

En parlant de gros poisson, il ne faut pas que l'on oublie ce poisson extraordinaire capturé par Guy Gelé et Gilles Simard ans le lac Massawippi. Simard avait bien raconté à ses amis son histoire de pêche qui frôlait le fantastique. A dix heures d'un matin de mai, il avait, selon ses dires, piqué un poisson énorme, qu'il ne vit jamais d'ailleurs, un poisson qui avait résisté à toute tentative de rapprochement jusqu'à trois heures de l'après-midi alors que le petit hameçon par lequel il était tenu se détacha des chairs déchirées de l'appât.

Ceux qui n'avaient pas cru à l'histoire ouvrirent les yeux bien grands et encore quand le même Gilles Simard, en compagnie de Guy Gelé, de Sherbrooke, revint en ville avec un poisson pesant 142 livres et mesu-

rant six pieds et un pouce de longueur (mai 1968). De mémoire d'homme, pas un pêcheur n'a pu en faire autant au Québec. Songez que nos pêcheurs ont capturé ce monstre sur une canne pur pêche à la traine d'environ sept pieds de longueur, un moulinet Mitchell pour lancer léger, un monofil de quinze livres de résistance, au bout duquel on avait accroché comme appât un petit éperlan piqué à un hameçon no 4.

Ce poisson était bel et bien un esturgeon de lac, un poisson indigène au Québec et à l'Ontario et qui est, à ce que disent certains biologistes, en voie de disparition. Selon l'ami Gilles, il enreste encore dans le lac Massawippi et fort probablement dans le lac Aylmer d'aussi gros que celui qui a confirmé la réputation comme guide et pêcheur du Sherbrookois Gilles Simard.

A votre choix

Pourquoi ne pas venir à la pêche dans les Cantons de l'Est? Vous pourrez vous rendre compte sur place de la véracité de nos histoires de pêche. Nos lacs ne sont pas des étangs. Jugez-en vous-mêmes: lac Memphrémagog, 35 milles de longueur;



Des prises de belle taille, on en fait durant toute la saison de la pêche dans les ruisseaux, les rivières et les lacs des Cantons de l'Est.

furieuses tentatives pour recouvrer la liberté.

Dans ce même lac, dont le nom Memphrémagog signifie en langue abénaquise "lac aux eaux étendues" s'ébat en beauté, une deuxième immigrée européenne, celle-là, à la personnalité fort intéressante: la truite brune (Brown ou german trout). Il s'en prend chaque année "des pépères de belles" dont les riches couleurs plongent souvent le pêcheur dans l'extase.

Et la truite grise

De la truite grise ou Touladi, il y en a certes dans le lac Memphrémagog, mais son royaume à elle, ce sont les bas fonds du lac Massawippi. (On prétend qu'il y a là un gouffrede 700 pieds de profondeur). Cette étendue d'eau que les géologues disent avoir été creusée par le passage des grands glaciers, remporte la palme haut la main pour la pêche à Salvelinus namaycush.

Venez-y un jour d'ouverture: Vous y verrez des pièces de dix, quinze et vingt livres et parfois plus mordre aux mepps, Rapala, Dardredevle, ou encore aux streamers trainés en surface. Quelle épreuve pour les cannes à mouche ou à lancer léger!

Mais les pêcheurs de par ici savent comment batailler avec ces grosses pièces tout comme ceux du lac Mégantic qui luttent chaque année avec leurs confrères du lac Massawippi pour la plus grosse prise de la saison. Vous trouverez encore de la grise dans les lacs Brompton, Bowker, Bonaly, Lyster, pour ne nommer que les plus importants.

La truite mouchetée

Puisque nous sommes au chapitre des salmonidés, pourquoi ne pas dire tout de suite que vous pouvez pêcher de la truite mouchetée dans les Cantons de l'Est? Pas seulement de la petite, mes amis, mais encore de la

maintes rivières des Cantons de l'Est gardent encore, dans leurs rapides et leurs fosses, des rouges de belle taille à chair aussi savoureuse que celles des lacs du Nord.

L'achigan

De l'achigan, on a dit qu'il est le plus batailleur des poissons sportifs, toutes proportions gardées. Sans être tout à fait d'accord avec cet avancé, disons pour les amateurs de ce beau poisson que nous avons l'honneur d'avoir, dans les Cantons de l'Est, des lacs qui ont donné plusieurs championnats aux concours internationaux de la prestigieuse revue américaine Field and Stream, avec des pièces de huit livres et plus. Mentionnons pour la pêche souvent la nuit avec succès en employant des leurres, genre Crazy Crawler, Jitterbug ou autres du même genre. Ce sont des leurres qui s'utilisent en surface.

Dorés et brochets

On vante, dans les journaux et les magazines de sport, les dorés des lacs et rivières du nord-ouest québécois ou encore ceux de l'Abitibi tout comme les brochets des mêmes régions ou encore ceux du Nouveau-

UN ENDROIT REPOSANT...
MASSAWIPPI
AUBERGE MOTEL & LODGE

à 3 milles de
North Hatley

12 unités chauffées,
douches, T.V.
Déjeuner servi.



143 - Chemin Stanstead - Tél.: 842-2834 - NORTH HATLEY

THE FIRST COLEBROOK BANK



COLEBROOK, N.H.

Où les citoyens épargnent pour leur avenir!
Société bancaire au Service des hommes d'affaires de la région North Country

Membre du FDIC

Bienvenue aux
Canadiens
à Lyndonville, Vt.

**RUSSELL'S
DRUG STORE**

... où vous trouverez toutes vos nécessités
pharmaceutiques et produits de beauté

Rue Depot - Lyndonville, Vt. - 626-5440

DRIVE-IN, RESTAURANT et EPICERIE BIÈRE et VIN

THE REDWOOD MOTEL

— 16 UNITES — Un excellent endroit de tout repos dans les montagnes Blanches

CHAUFFÉES — BAINS — DOUCHES — TV — LITS DOUBLES

Route 26 (vers Old Orchard)
Colebrook, N.H. Tél.: (803) 237-8781

Un théâtre plein air à 2 minutes de la frontière canadienne de Stanhope, Qué.

NORTON Drive-In Theatre

Adultes \$1.50
Enfants en bas de 12 ans GRATUIT.

NORTON, VERMONT
11 et 12 JUIN 1977

"MIDWAY" Dessins animés

OUVERT seulement vos. sam. dim.

théâtre Piggery theatre

route 108, North Hatley, Qué.

SAISON D'ETE 1977

1er juillet au 16 juillet
TWO SCORE AND MORE
Par Peggy Feltmate et Howard Côté. Musique des rétrospectives des années 1890 à 1929.

19 juillet au 6 août
THE APPLE TREE
Par Sheldon Harnack et Jenny Bock

9 août au 20 août
PRETZELS
Musique de John Foster
Livre: Curtin, Grandy, Kahan

SPECTACLES du mardi au vendredi à 8h.30 p.m.; samedi à 6h. p.m. et 9h.30 p.m.

PRIX DU BILLET:
\$5.00 du mardi au samedi à 6h.
\$6.00 samedi à 9h.30.

P.S. Repas servi sur réservation, du mardi au vendredi entre 6h.30 et 8h. p.m.; samedi soir repas entre les spectacles seulement.

Pour renseignements: (819) 842-2191

Les Auberges du lac Massawippi

North Hatley, Québec
Chambres
Don LANGUEDOC
aubergiste
Tél: (819) 842-2325

Ayer's Cliff, Québec
25 chambres avec salle de bains et chalets,
Toutes les possibilités de loisirs
Cuisine des plus succulente!
Steve STAFFORD, aubergiste
Tél: (819) 838-4296

North Hatley, Qué.
chambres avec salles de bains
Robert F. BROWN
aubergiste
Tél: (819) 842-2421

L'ENDROIT IDEAL, DANS LES CANTONS DE L'EST, POUR PASSER D'AGREABLES VACANCES

Tant de beauté qui nous échappe...

Par Gilles Dallaire
Je marchais à pas lents le long de la route qui relie Audet à Frontenac quand soudain m'a pris la fantaisie d'emprunter un chemin étroit et tortueux qui débouchait, telle l'entrée d'une

nous entourent? Partager? Mais Comment?
Et tandis que mon esprit vagabond battait la campagne, une lune comme celles qui tirent les loup-garous de leur repaire montait lentement à l'horizon,

destructeurs et où la nature déploie un tel luxe.
Mes promenades solitaires m'avaient ballotté aux quatre vents et je me souvins de cette autre colline du rang voisin où l'on a élevé l'an dernier un cairn à la mémoire de ces défricheurs. Français, Belges, Suisses, qui, fuyant une Europe déchirée par la guerre, sont

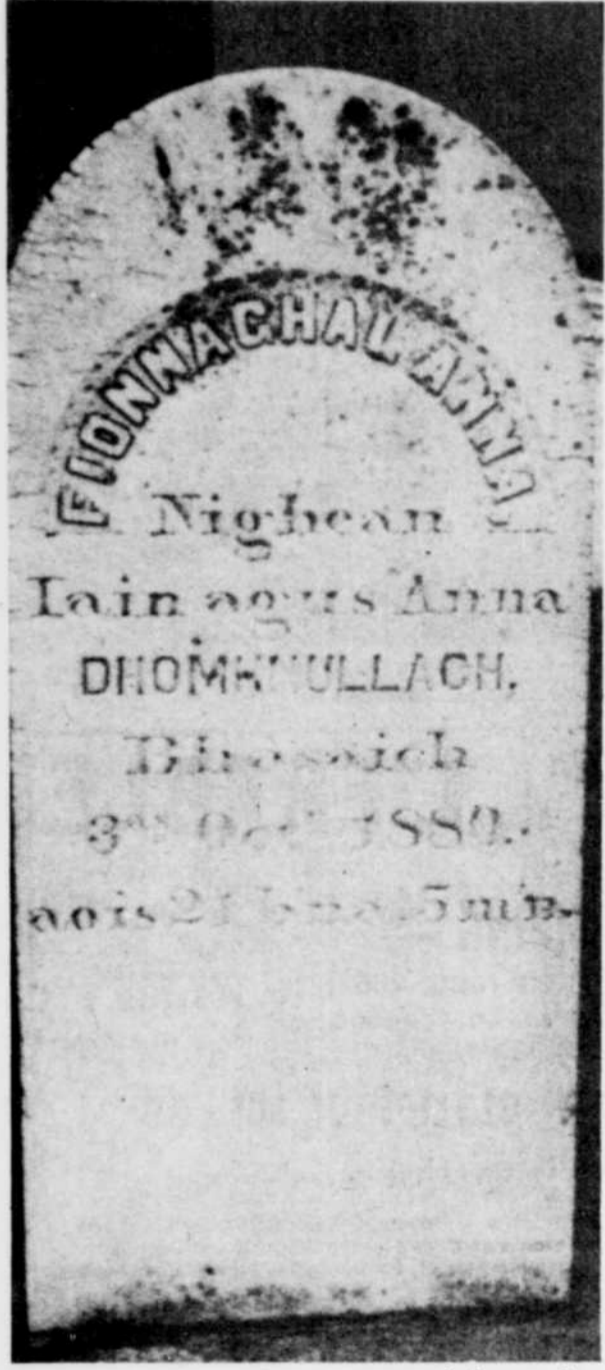
ballades que votre plume alerte confiait au papier. Je fis de vains efforts pour recréer votre visage, James Kelly, vieux soldat de l'armée des Indes venu livrer contre la forêt votre ultime combat, vous dont une rue de ma ville perpétue le souvenir.
Chasseurs d'Indiens du Tennessee, Rangers de la

Dundee à Trois-Rivières et qui sur vos vieux jours aviez bâti au coin du dixième rang Ravensby, comme un grand mâit hérissé d'un nid de corbeau.
De la Baie d'Hudson au lac Mégantic, la route était longue et pénible, William McLeod, mais c'est sans fatigue que vous l'avez par-

courue pour jeter près de la baie Victoria les bases d'un établissement, sur les rives de ce lac où vous aviez choisi de finir votre vie aventureuse.
Venus des landes d'Écosse ou des lointaines Hébrides, pêcheurs, bergers improvisés, coupeurs de bois, vous aviez pour toute arme

vos foies inébranlables en l'avenir. Que d'illusions vous avez brisées que vous avez reconstruites pièce à pièce. Sur ce coin de terre qui a bu votre sang et vos sueurs je veux aujourd'hui raviver votre souvenir.
Vos noms, la déesse aux cent bouches ne les a pas proclamés, Celtes au rude parler dont parfois devant moi on évoque la mémoire, et si votre fantôme, Donald Morrissin, hante encore les bois de Milan et de Marston, c'est que votre fuite éperdue devant une justice sourde et aveugle ne s'est pas arrêtée à Gisle.

à même la forêt de Piopolis un royaume à votre mesure. Pionniers de Val Racine qui sur vos épaules avez monté jusqu'au sommet du mont Mégantic les planches et les poutres dont a été faite la chapelle que vous y avez érigée à saint Joseph, je vous ai vu passer, vos dos voûtés portant encore la marque de vos fardeaux.
Montagnards de la Haute-Savoie qui aviez choisi Woburn comme ferme de votre ascension, j'ai senti sur mon front le souffle de l'Excelsior que vous lanciez à vos descendants.
La lente théorie des ombres poursuivait devant moi son brumeux cortège et ma pensée errait à sa suite dans un pays étrange, mon pays pourtant. Je me sentais entraîné tantôt vers l'un tantôt vers l'autre de ces endroits où d'autres avant moi avaient peiné, avaient souffert, avaient aimé.
La plainte monocorde d'un chien qui hurlait à la lune m'a tiré de ma rêverie. Je me suis levé et j'ai refait péniblement la route qui m'avait conduit jusqu'au lieu où je m'étais laissé tomber dans les ajoncs. L'air frais de la nuit me piquait le visage et j'étais à présent tout à fait dégrisé.
Il m'est resté depuis ce jour-là un besoin bien étrange de communiquer à tous ceux qui m'entourent ma fièvre des courses vagabondes à travers champs et bois



Dans les cimetières, des pierres tombales aux inscriptions indéchiffrables rappellent que les Écossais furent les premiers défricheurs de bien des cantons.



Des paysages de montagnes et de vallons dont on ne sait trop s'ils sont du Québec ou de la Nouvelle-Angleterre.

caverne, d'un massif d'érables.
Ici un lièvre franchissait en catastrophe la piste de gravier pour s'enfoncer dans les fourrés qui bordent la route; là une perdrix apeurée s'envolait pour gagner l'abri du sous-bois dans un frou-frou d'ailes presque étourdissant; plus loin, un chevreuil qui buvait à l'eau d'une mare disparut dans les buissons à mon approche.
Emmerveillé, je poursuivis mon chemin et je débouchai sur une vaste clairière que fermait une colline aux pentes abruptes. De petites maisons telles qu'on en voit dans la campagne anglaise s'accrochaient à flanc de coteau. Des fermiers besogneux s'affairaient dans les champs. Des massifs de fleurs aux couleurs chatoyantes décoraient les abords de chaque demeure. On eut dit un paysage de carte postale.
Je gravis la colline et tirai un salut discret à la minuscule chapelle où, depuis près de cent ans, les résidents du quatrième rang de Ditchfield célèbrent la gloire du Créateur. D'un côté, le mont Rider frappé par les rayons du soleil couchant étendait son ombre violette sur la vallée tandis que de l'autre côté le Beaver Pond reflétait sans bavures les conifères qui poussent sur ses rives.
J'étais épuisé et la sueur roulait à grosses gouttes sur mon front. Aussi, à la hauteur de la ferme Fletcher, je me suis laissé choir dans l'herbe.
Un parfum douceâtre montait des trèfles frais coupés. Au pied d'un vallon, le lac des Araignées ensanglanté par les derniers traits du couchant enfonçait, teils des poignards, ses bords tentaculaires à l'intérieur des terres. Les dents de scie des premiers contreforts des Montagnes Blanches coupaient la ligne d'horizon et des lambeaux de brouillard s'y accrochaient déjà. A mes pieds couraient les méandres de l'Indian Stream tandis que s'estompait lentement dans le crépuscule du soir le fer de lance de la pointe Paxton.
Écrasé par l'ampleur et par la magnificence de ce spectacle, j'ai fermé les yeux et me suis laissé aller à la rêverie.
Pourquoi, pensais-je, serais-je le seul à mé-mouvoir devant tant de beauté? Est-ce que l'on poursuit dans un cadre majestueux ses humbles petites tâches quotidiennes que l'on en arrive à ne plus voir, à ne plus sentir la poésie des monts, des bois, des lacs qui

escortée de nuages qui tantôt la voilaient, tantôt se mettaient à l'abri derrière elle.
Je me surpris tout à coup à me demander s'il existait tout autour de moi d'autres endroits où l'homme a mis en veilleuse ses instincts

venus au siècle dernier s'enraciner dans ce sol avec la même tenacité que les arbres qu'ils en arrachaient. Je me rappelai ce tertre où vous dormez, François Chapelain, cette clairière où, gardés par les flèches des sapins séculaires et bercés par les échos du clapotis des vagues que le vent porte jusqu'à eux, reposent les Boyle. Je revis l'humble croix de bois plantée au bord de la chaudière, cette croix où votre nom s'efface, Thomas Gordon, sans que pourtant le temps arrache à ma mémoire le souvenir des

Nouvelle-Angleterre, mercenaires dépenaillés qui, guidés par Benedict Arnold, vous embourbez dans les marais, ignorants de l'amère défaite qui vous attendait devant Québec, je vous vis défilé devant moi, comme je vous aperçus aussi, Malcolm Smith, vétérans des guerres napoléoniennes qui enfonçaient aux premiers rangs du 78ème régiment d'infanterie de Sa Majesté le dernier carré de la garde impériale à Waterloo, James Miller, capitaine au long cours qui guidiez votre steamer de

merveille, je poursuivis mon chemin et je débouchai sur une vaste clairière que fermait une colline aux pentes abruptes. De petites maisons telles qu'on en voit dans la campagne anglaise s'accrochaient à flanc de coteau. Des fermiers besogneux s'affairaient dans les champs. Des massifs de fleurs aux couleurs chatoyantes décoraient les abords de chaque demeure. On eut dit un paysage de carte postale.
Je gravis la colline et tirai un salut discret à la minuscule chapelle où, depuis près de cent ans, les résidents du quatrième rang de Ditchfield célèbrent la gloire du Créateur. D'un côté, le mont Rider frappé par les rayons du soleil couchant étendait son ombre violette sur la vallée tandis que de l'autre côté le Beaver Pond reflétait sans bavures les conifères qui poussent sur ses rives.
J'étais épuisé et la sueur roulait à grosses gouttes sur mon front. Aussi, à la hauteur de la ferme Fletcher, je me suis laissé choir dans l'herbe.
Un parfum douceâtre montait des trèfles frais coupés. Au pied d'un vallon, le lac des Araignées ensanglanté par les derniers traits du couchant enfonçait, teils des poignards, ses bords tentaculaires à l'intérieur des terres. Les dents de scie des premiers contreforts des Montagnes Blanches coupaient la ligne d'horizon et des lambeaux de brouillard s'y accrochaient déjà. A mes pieds couraient les méandres de l'Indian Stream tandis que s'estompait lentement dans le crépuscule du soir le fer de lance de la pointe Paxton.
Écrasé par l'ampleur et par la magnificence de ce spectacle, j'ai fermé les yeux et me suis laissé aller à la rêverie.
Pourquoi, pensais-je, serais-je le seul à mé-mouvoir devant tant de beauté? Est-ce que l'on poursuit dans un cadre majestueux ses humbles petites tâches quotidiennes que l'on en arrive à ne plus voir, à ne plus sentir la poésie des monts, des bois, des lacs qui

BIENVENUE AUX CANADIENS!



FROSTY BAR CURB SERVICE.
Guy Brosseau et Maurice Campbell, coprop. Ouvert de 11h. a.m. à 2h. a.m.
• Salle à manger • Hamburgers • Produits de mer
• Crème glacée molle • Hot-Dogs • Onion Rings
Une vraie bonne place pour bien manger - Vaste espace de stationnement
St-Johnsbury, Route 2 (vers les montagnes Blanches et Old Orchard Beach et Hampton Beach)
Service d'Informations touristiques - tél.: 748-8488

Cordiale bienvenue aux canadiens à Newport sur LE Lac Memphremagog et au Mont Joy Peak



PROUTY & MILLER INC.
Quincaillerie - Bois - Matériaux de construction
Newport, Vt. Tél.: 334-6533

Bienvenue à tous les Canadiens!
CINEMA EN PLEIN AIR
★ DERBY PORT ★
sur la route 143, 5 milles de Derby Line

1950-1977 27e ANNEE ANNIVERSAIRE
ADULTES: \$1.25
Les enfants en bas de 12 ans sont admis gratuitement

Snack-bar
Terrain de jeux pour les enfants
7 attractions de tous genres: balançoires, etc.

JOUR CHEVROLET. Les propriétaires de Chevrolets seront admis gratuitement tous les vendredis soir. Compliment de KEN FRAWLEY CHEVROLET, Newport.

En route pour Newport
MAISON DU CADEAU
THE SALT BOX
route 5, Derby-Newport
OUVERT de 9h.00 a.m. à 6h.00 p.m. Tous les jours.
Vendredi ouvert jusqu'à 9h. p.m.

en route pour les Montagnes Blanches
Soyez préparés! faites vos réserves!

Prescriptions
Cosmétiques
Remèdes brevetés
Caméras et accessoires

Trousses de premiers soins

DICKSON'S Rexall PHARMACY
Colebrook, N.H. — Tél.: 237-4355
BIENVENUE À NOS AMIS CANADIENS!

Un bon endroit pour bien manger, sur la route 5...

FARM BOY DRIVE-IN RESTAURANT
Raymond Cloutier, prop.
"A good place to eat!"
SEA FOOD - CHICKEN - LUNCHES - SNACK
PAIN POUR APPORTER
Route 5, aux limites de St-Johnsbury, Vt. - Tél.: 748-9796

A Colebrook, N.H. visitez la boutique

Dora's Shop
165, rue Main - Colebrook, N.H.
Clarisse Bradley, prop. Tél.: 237-5720
Aussi
BOUTIQUE BALSAM HOTEL
OUVERT 7 JOURS, DU 1ER JUIN A OCTOBRE

BIENVENUE AUX VISITEURS CANADIENS!

BAY VIEW CABINS & MOTEL
M. et Mme ALBERT BISSONNETTE, PROP.
• Motel avec téléphone.
• Salle à manger - Cocktail Lounge
• 43 unités chauffées
• Ouvert à l'année longue.
Sur la route 5 - Tél.: (802) 334-6543
93, rue Pleasant (ext.) - NEWPORT, Vt.

PINE CREST MOTOR COURT INC.
MOTEL/RESTAURANT

Le nouveau motel chauffé, T.V. salle à manger licencée: bière et vin. Pour réservations: 525-3472
Vos hôtes: M. Mme E. Champagne
Rte 5, près Barton (1 mille Lac Crystal)

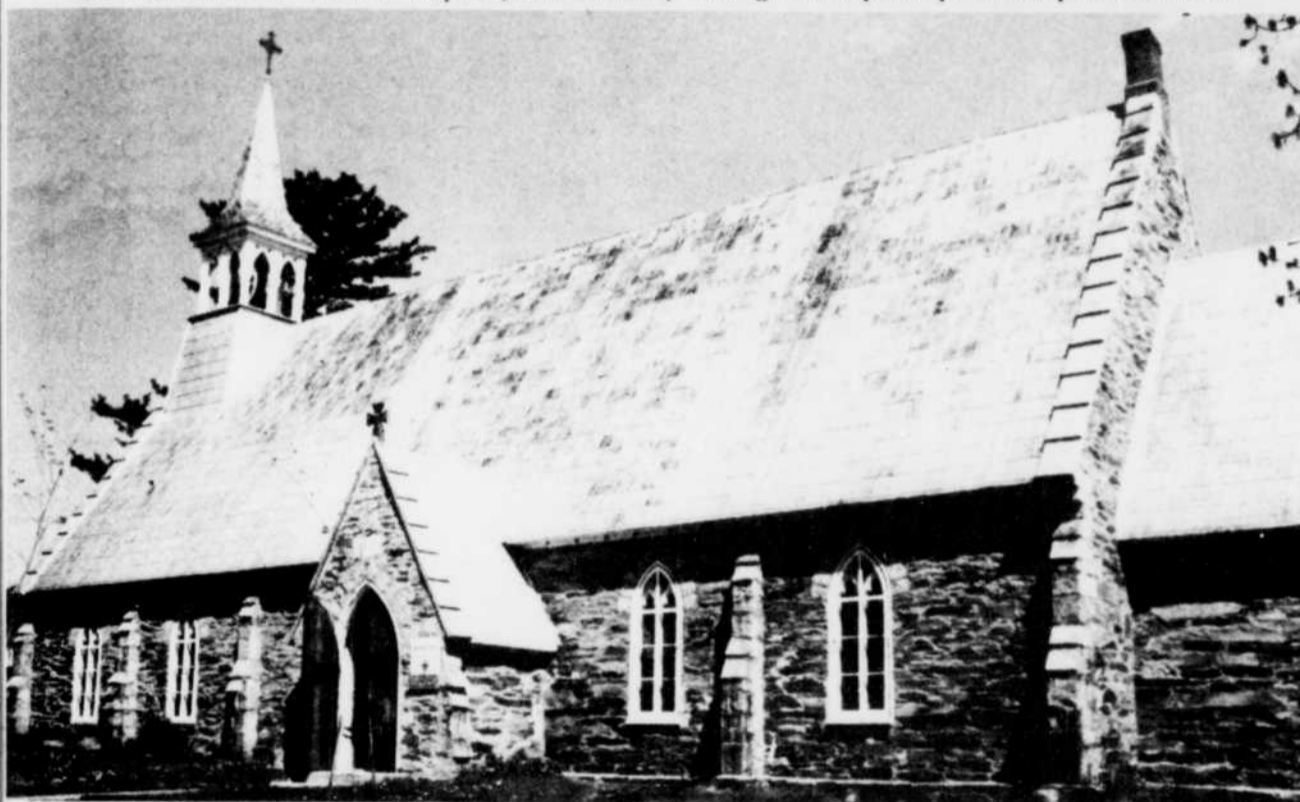
Cordiale bienvenue aux visiteurs canadiens... au nouveau
à DERBY, VT

sortie 28 (Interstate), route 5, intersection de la route 91 Newport, sur la frontière canado-américaine.

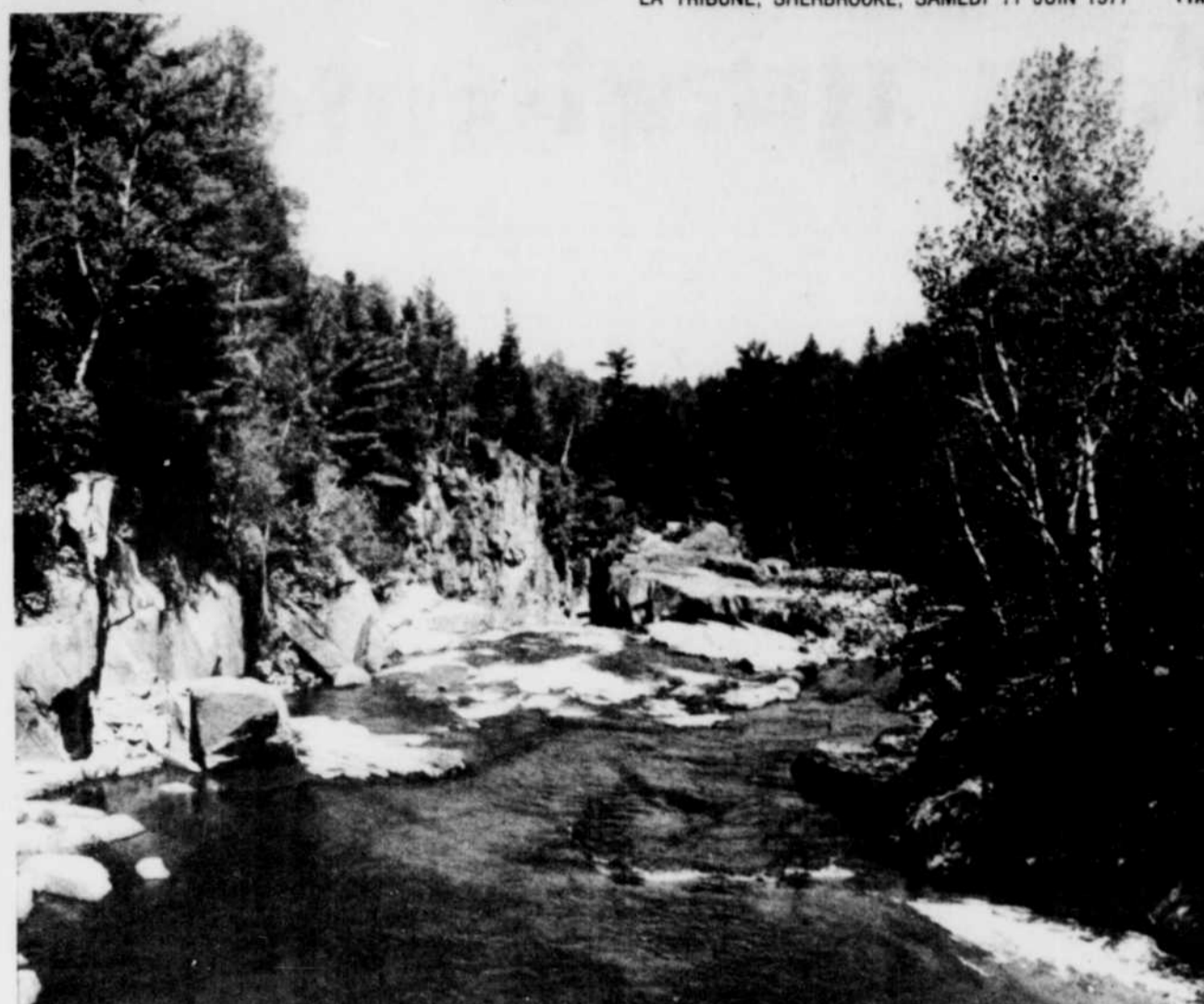
Heures d'ouverture:
OUVERT TOUS LES JOURS de 7h. a.m. à 10h.30 p.m.;
jeudi, vendredi, samedi de 6h.00 a.m. à 12h.00 p.m.



Qui résisterait au charme de ce pont couvert, vestige d'un passé pourtant pas si lointain?



Qui résisterait à l'appel de cette église vieille de 114 ans qui ouvre toutes grandes ses portes aux croyants?



Le voyageur n'a pas à chercher longtemps derrière le rideau d'arbres qui borde les routes pour découvrir une rivière qui roule des flots bruyants entre des berges escarpées.

PLAGE de L'ÉRABLE

— CAMPING —
Plessisville, via route 265
chemin Ste-Sophie, Co. Mégantic
Tel.: (819) 362-7591





PISCINE SEMI-OLYMPIQUE 30' x 80'

Les campeurs ont accès à la piscine gratuitement

S'adresser à:
OSMOND BRETON, prop.
Ste-Sophie, Co. Mégantic
GOP 1LO
Tel.: (819) 362-7591

Electricité - Eau courante - Cantines - Foyers - Douches à eau chaude - Accommodations pour roulottes - Salle commune à la disposition du campeur - Lac artificiel - Restaurant-épicerie - Terrains boisés ou sur pelouse - laveuse et sècheuses, etc...

Bienvenue à Canaan, Vt., aux touristes en route pour Calebrook, Old Orchard Beach et Hampton Beach.



HOLMES STATION


Gulf

- Camion remorque
- Service sur la route
- Des produits et un service sur lesquels vous pouvez compter.

Paul Côté
Tél: 266-8900

CANAAN (JCT ROUTES 114-102) VERMONT

Bienvenue! aux Canadiens, Welcome to the new BP Service



CASSADY'S **BP** **SERVICE**

Road Service - Pneus - Tires **GOODYEAR**

Rte 5, 97 Main - Tél.: 626-5511 - Lyndonville, Vt. 6490

Bienvenue au

RAY'S SNACK BAR

SPECIALITES:

- Pizza
- French fried
- Hamburger
- Hot dog
- Submarine

creamy, rich
ICE CREAM



- Crème glacée molle

SERVONS LA BIÈRE FROIDE

Canaan - Route 114 - Vermont

Bienvenue chez nous en route pour vos vacances!



NORTON COUNTRY STORE

M. Henri Fréchette, prop.

Bière - Vin

Munitions - Epicerie

Rte 114, Norton Mills, Vt. - Tél.: 822-5511

The **BUCK & DOE** RESTAURANT

INVITATION TOUTE SPECIALE à nos amis canadiens

DINER SPECIAL A TOUS LES JOURS

Nourriture excellente - Service impeccable.
"Un endroit où l'on mange bien"

DECOR MODERNE

S.V.P. RESERVEZ

OUVERT TOUTE L'ANNEE

NOUS SERVONS DES COCKTAILS

Vos hôtes: Ronald et Helen Langford

Jct. Rtes 10-114, 135 Main St-ISLAND POUND
Tél: (802) 723-4712

Bienvenue aux visiteurs canadiens

Voyez notre assortiment complet d'articles pour le

CAMPING

- TENTES
- SAC DE COUCHAGE
- EQUIPEMENT DE "HI-KING"
- "DOWNJACKET"



LIGNE COMPLETE POUR L'ASCENSION DES MONTAGNES

GERRY

CAMP TRAILS

Votre argent canadien est accepté au pair, au magasin

Nouveau département d'accessoires d'alpinisme et de chasse au sous-sol.

CAPLAN'S ARMY STORE

110, Railroad — St. Johnsbury, Vt. 6486

Visitez l'exposition **CALEDONIA** et voyez ses nombreuses attractions!

Courses — Attractions — Jeux torains

Concours hippiques variés devant la grande estrade

CALEDONIA FAIR
COUNTY

A Lyndonville, Vermont
4 JOURS ET 4 SOIRS
les 25-26-27-28 août
Plus sensationnelle que jamais,
"il y a de tout, pour tous"

Le restaurant par excellence à St. Johnsbury, VT.

- Cuisine de chez nous • Air climatisé
- Prix à la portée de toutes les bourses

BRICKETT'S RESTAURANT & DINNER

OUVERT: lundi, mardi, mercredi, jeudi de 5h. a.m. à 11h. p.m.; vendredi de 5h. a.m. à 12h. p.m. samedi de 5h. a.m. à 11h. p.m.



Franklin BRICKETT, prop.
DISTRICT DES AFFAIRES DANS LA BASSE-VILLE
St. Johnsbury, Vermont — Tél.: 748-3613

A ST JOHNSBURY ne manquez pas de vous arrêter au

MAPLE GROVE MAPLE MUSEUM



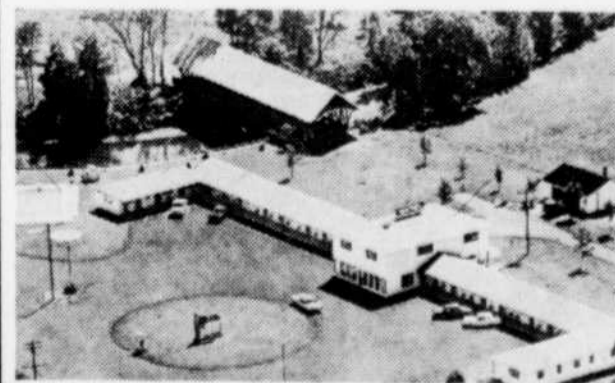
Intéressante exposition d'équipement, ancien et nouveau, pour la fabrication du sucre d'érable. Un film sonore en couleurs, d'une durée de 18 minutes, vous fera voir les procédés employés dans la récolte de l'eau d'érable. Voyez la Vieille Sucrerie, où l'on fait bouillir la sève, et faites une visite, sous la conduite d'un guide, à travers la plus vaste usine au monde, dans le domaine de la fabrication des bonbons d'érable. Admission: 50¢ par personne Enfants moins de 12 ans, gratuit. Tarifs pour groupes.

SUR LA ROUTE 2, AUX LIMITES DE LA VILLE (Route conduisant aux Montagnes Blanches)

MAPLE GROVE INC.

167, rue Portland, St. Johnsbury, Vermont
LE CENTRE MONDIAL DES PRODUITS DE L'ÉRABLE


Bienvenue aux canadiens!



LYNBURKE Motel

AAA

Situé face au Town & Country Restaurant. Vos hôtes: M. Mme Arthur et Jeanne Elliott
25 unités chauffées avec T.V. - Piscine.
Ouvert à l'année - Tél: (802) 626-3348
Rte 5, Lyndonville, Vt. 5957



à la jonction des routes 5 et 115
LYNDONVILLE, VERMONT

en face du Lyn Burke Hotel

Pour bien manger... arrêtez-vous au

TOWN & COUNTRY RESTAURANT

LYNDONVILLE-VERMONT

Ouvert tous les jours de 7:00 a.m. à 11:00 p.m.
Visitez aussi notre


SURREY ROOM COCKTAIL LOUNGE

Lieu de rencontre du club

LICENCE COMPLETE AIR CLIMATISE

Le dimanche: 12h. a.m. à 11h. p.m.
Tél: 626-9713
Vos hôtes Bob et Ruth McNally

Visitez le Super Marché I.G.A. à Island Pond...



C'est là que vous trouvez les plus bas prix tous les jours!

JP's IGA SUPER MARCHÉ

Jean-Pierre Gervais, prop.

Epicerie-Boucherie "Self Service" BIÈRE et VINS

Situé en face de la gare. GRAND TRONC

Island Pond — route 114, jct 105 — Vermont — Tél.: 723-4747

Aux quartiers d'été du Père Noël

JEFFERSON — Qu'il fasse 100 degrés à l'ombre ou qu'il gèle, qu'il pleuve ou qu'il vente, saint Nicolas est au rendez-vous.

Saint Nicolas, c'est le roi sans couronne de Jefferson, une toute petite ville du New Hampshire, à une centaine de milles de Sherbrooke.

Levé avec le soleil et couché avec lui, il est le point de mire des milliers d'enfants et des milliers d'adultes qui, chaque semaine, affluent vers Jefferson où il a établi ses quartiers d'été.

Indifférent au soleil qui, certains jours, est tellement brûlant qu'on pourrait faire cuire un oeuf sur la carapace de la tortue de béton qui accueille les visiteurs, il salue d'un rire sonore tous ceux qui l'approchent, s'informe de l'état de santé du petit dernier qui, tapi au fond de son landeau, ne sait trop s'il doit fondre en larmes ou esquiver un sourire, distribue sucettes et conseils aux plus vieux, les gronde gentiment s'il apprend qu'ils ont été désobéissants, les félicite s'ils ont été sages, leur rappelle qu'ils doivent se brosser les dents chaque jour et que, lorsqu'ils font leur toilette, ils ne doivent pas oublier de savonner leur débarbouillette pas plus qu'ils ne doivent oublier de se laver le cou et le derrière des oreilles, à un bon mot pour la maman et un regard apitoyé pour le papa. Et dans un français qui ferait envie à bien des Québécois anglophones.

Au village que saint Nicolas a bâti un peu en dehors de la ville, il y a bien des choses à voir. Bien des choses à faire aussi. Combien d'adultes y redécouvrent un coin de leur âme d'enfant. Les créateurs du

village ont déployé de fantastiques ressources d'imagination pour parmeser le terrain d'animaux préhistoriques, de jeux, de personnages de contes de fées et d'attractions de tout genre. Vous avez les pieds qui vous remontent dans le bassin? Pourquoi ne pas faire un tour sur le Santa's Express qui, en une dizaine de minutes, vous conduit, derrière une locomotive poussive, à travers tout le vaste domaine. Vous voulez souffler un peu? Des bacs sont là, qui vous attendent.

Vous voulez montrer à vos enfants ou à votre épouse que vous n'avez pas perdu toute la souplesse de vos 20 ans? Quelques prouesses sur le matelas pneumatique qui capotonne le plancher d'une cabine où règne un

certain état d'apesanteur vous convaincrea que l'embon point et le manque d'exercice ne vous ont pas enlevé toute agilité. Et qu'importe si les autres sont sceptiques: l'important, c'est que, vous, vous soyez convaincu...

Et vous pourrez toujours défier vos enfants à des jeux moins essouffants, à grimper à l'échelle d'une glissoire, à traverser à la course un pont suspendu.

Vous vous y amuserez tout autant qu'eux.

Et si vous rêvez de distractions qui ménageront votre énergie, vous pourrez toujours faire du lèche-vitrine, admirer l'énorme

pin dont les branches ploient sous le poids de boules multicolores grosses comme des carafes, jeter un coup d'oeil aux vitrines des kiosques où l'on vous montre les aides de saint Nicolas en train de fabriquer les jouets que vous distribuerez à Noël, pénétrer dans la chapelle dont la pierre d'autel a été empruntée à la cathédrale de Manchester, nourrir les cerfs de Virginie qui s'ébattent tout à leur aise sur le terrain et qui ne s'effraient pas, cabotins comme personne, lorsqu'on les photographie, jeter des grains aux truites dont regeorge l'étang ou, tout simplement regarder vos enfants caresser le cou de Mère l'Oie, grimper jusque dans les mains d'un bonhomme de neige ou sur les genoux d'un lapin géant,

pénétrer comme Jonas dans la gueule d'une baleine ou prendre le frais à l'ombre d'un champignon.

Il vous restera encore du temps pour aller regarder la crèche où des personnages grandeur nature, presque vivants, vous attendent.

Vous serez peut-être alors témoin d'une scène un peu semblable à celle que j'ai vue l'an dernier quand ma dernière qui n'avait pas tout à fait deux ans, après avoir examiné avec beaucoup d'attention l'Enfant Jésus, lui a administré une maîtresse taloche lorsqu'elle a

constaté qu'on l'avait roulée et que l'enfant douillettement couché dans la crèche était fait de plâtre.

Il s'en est fallu de peu que tous les personnages rassemblés autour de la crèche, Marie, Joseph, les bergers, les mages, le boeuf,

l'âne et les moutons, ne soient victimes de l'explosion de colère de ce tout petit bout de consommatrice qui estimait ne pas en avoir eu pour son argent. Pour \$3, elle ne pouvait quand même pas demander la lune... Gilles Dallaire



Le New Hampshire n'a pas 20 milles de côte sur l'Atlantique mais que de plages sablonneuses où l'on peut folâtrer dans les brisants.



A peu près au centre du village du Père Noël, un totem. Les Américains, friands de records, aiment rappeler aux visiteurs que cette oeuvre d'art a été réalisée en quelques heures, à même un énorme billot, par deux bûcherons travaillant avec des scies mécaniques.



Au village que saint Nicolas a bâti près de Jefferson, des répliques presque grandeur nature d'animaux préhistoriques rappellent aux visiteurs que la faune terrestre a jadis été beaucoup plus

redoutable qu'elle ne l'est aujourd'hui. Ce dinosaure est bon prince et il laisse volontiers les enfants le chevaucher.

Là, où vous êtes assuré de trouver les meilleurs mets UN MAGNIFIQUE DECOR DES MONTAGNES BLANCHES.

FRUITS DE MER — HOMARDS
PATISSERIE DE CHEZ NOUS
CREME GLACEE REGULIERE ET
MOLLE — TABLE A PIQUE-NIQUE

Four Dorrs Drive-In
LANCASTER, N.H.
route 2 (Jefferson road)
6 milles du Santa's Village

— Salle à dîner: ouvert de 5h. p.m. à 9h. p.m.
CAPACITE: 100 convives
— Service complet dîners
— Steak - "Prime Ribs Steak"
— Lounge
— Danse vendredi & samedi

Tél.: 788-2729

THE PLAYHOUSE MOTOR INN
RTE 3, WHITEFIELD, N.H.

RESTAURANT FRANCAIS
de grande renommée
Théâtre d'été

• GROUPES • CONVENTIONS • BANQUETS

Lucienne et Noël Lacan
(603) 837-2527

Bienvenue... en route pour Old Orchard et Hampton Beach!

En route, arrêtez-vous — On your way, stop at

THE SPA RESTAURANT
New management: B. Paige, owner

• Salle à manger licenciée • Licensed dining room • Cocktail lounge

Ouvert tous les jours de 5h.30 a.m. à 11h. p.m., excepté dimanche de 8h.00 a.m. à 11h. p.m.

West Stewartstown, Route 3 — N.H. — Tél.: 246-8883

Bienvenue aux Canadiens en route pour la mer! Arrêtez-vous à l'enseigne des bons voyages...

CRAWFORD'S EXXON SERVICE

Pneus et batterie ATLAS
Cubes de glace clairs comme du cristal
212, rue MAIN — Tél.: 788-4996
Jonction des routes 2 et 3 — Lancaster, N.H.

A COLEBROOK N.H. BIENVENUE Welcome To

SPEEDY CHEF RESTAURANT

SALLE A MANGER
Spécialité:

PIZZA!

Route 2 (voisin de Western Auto)
COLEBROOK
237-5580 - N.H.

CREME GLACEE MOLLE

— Fruits de mer
— Pâtisserie de chez nous
— Repas légers
ORDERS TO TAKE OUT

Au centre de la ville

THE TOWN HOUSE RESTAURANT
Black Lite Lounge
ouvert tous les soirs.

COUNTRY STORE
Epicerie - souvenirs
Rte 3 - Croveton, N.-H.

Bienvenue aux visiteurs canadiens de passage à Colebrook, N.H. rtes 3 et 26

NOUVEAU et MODERNE

LA PERLE'S IGA SUPER MARKET

OUVERT: les lundis, mardis, mercredis de 8h. a.m. à 8h.30 p.m.
Jeudis, vendredis de 8h. a.m. à 9h. p.m.
Samedi de 8h. a.m. à 6h. p.m.
Dimanche de 10h. a.m. à 2h. p.m.

BIERE FROIDE
5, Colby St. Nous parlons français.
COLEBROOK, N.H., RTES 3 et 26.
TEL.: (603) 237-4370. STATIONNEMENT FACILE

Meilleur endroit POUR MANGER
DECOR MODERNE SERVICE IMPECCABLE

Nous invitons tous nos bons amis canadiens à arrêter nous voir.

BIENVENUE AU HOWARD'S RESTAURANT

REPAS COMPLETS — REPAS LEGERS — SERVICE A LA FONTAINE
CIGARETTES — BONBONS — CREME GLACEE — BIERE

SERVICE D'ALIMENTS DE QUALITE DEPUIS 1936
(41e ANNIVERSAIRE)
Rue Principale, Route 3,
Jonction Route 26 — COLEBROOK, N.H.

HEATED UNIT MOTEL
OPEN YEAR ROUND

MOTEL DE 18 UNITES CHAUFFEES OUVERT A LONGUEUR D'ANNEE

Bienvenue aux visiteurs canadiens.

COLEBROOK COUNTRY CLUB & MOTEL
RICHARD HEBERT, votre hôte

— Restaurant — Salle à manger — Banquets et réceptions — Lounge licencié.
Route 26, Colebrook — Dixville Notch, N.H. — Tél.: 237-5566

• Golf
• Natation
• Piscine chauffée
• Pro shop
• Location d'équipement de golf.

A 40 kilomètres de Thetford Mines

Un Niagara en miniature...

INVERNESS (JD) - Dans un site enchanteur qui en fait rêver plusieurs, les chutes Lysander accueillent depuis quelques années déjà, de nombreux visiteurs qui profitent de la saison estivale pour se détendre et faire le plein d'énergie. Elles sont situées à quelque 40 kilomètres de Thet-

ford Mines, près de la route reliant les petites municipalités d'Inverness et de Ste-Agathe. Au cours des années, les édiles des municipalités ont constaté la popularité grandissante de ce lieu et ont entrepris des démarches auprès des autorités gouvernementales afin que des installations

soient aménagées pour favoriser la venue de touristes dans ce secteur. Et ces démarches ne se sont pas avérées vaines puisque des inspecteurs ont été délégués pour visiter les lieux et leur rapport a été si favorable que le gouvernement a procédé à l'aménagement d'un parc pourvu de

bancs, de tables de pique-nique et de facilités sanitaires. Ce parc est situé sur une des falaises et offre une magnifique vue des chutes. Depuis son aménagement, il ne cesse d'accueillir une foule de gens qui sont toujours émerveillés par ce beau petit coin de la région.

En somme, les chutes Lysander constituent un des bancs, de tables de pique-nique et de facilités sanitaires. Ce parc est situé sur une des falaises et offre une magnifique vue des chutes. Depuis son aménagement, il ne cesse d'accueillir une foule de gens qui sont toujours émerveillés par ce beau petit coin de la région.



Du parc aménagé par le gouvernement provincial, on a une vue splendide des chutes Lysander.

ford Mines, près de la route reliant les petites municipalités d'Inverness et de Ste-Agathe.

n'ont jamais entendu parler de Lysander dans la région.

La rivière Bécancour roule à cet endroit entre d'énormes rochers et les chutes sont encadrées de falaises gigantesques que certains osent escalader, même si

Au cours des années, les édiles des municipalités ont constaté la popularité grandissante de ce lieu et ont entrepris des démarches auprès des autorités gouvernementales afin que des installations

EN VACANCES... faut se parler!

à mon goût!

FERNAND FONTAINE

Votre représentant local de la
BRASSERIE LABATT LTEE

4707, rue Laval — LAC-MEGANTIC
Tél.: 583-1850

Pêche, camping, natation, canotage, golf et équitation, voile, voilà ce que vous offre notre magnifique région pour vos vacances cet été.

Claude Tessier

CLAUDE TESSIER

Député fédéral pour le comté de Compton.

Lac-Mégantic... c'est l'endroit rêvé pour les amateurs de Plein Air

QUINCAILLERIE BLAIS Inc.

Peinture - Matériaux de construction - Articles de sport

4748, LAVAL, LAC-MEGANTIC - 583-0700

Bon séjour chez-nous!

PHILIPPE MERCIER INC.

Équipement électrique, industriel et commercial

Vente et service - Filage résidentiel

4783, rue Dollard - Tél: 583-2622

LAC-MEGANTIC G6B 1G7

Visitez Lac-Mégantic
endroit charmeur par son lac.

LES INDUSTRIES UNIK LTÉE

Division Frontenac Plywood Door

4180, rue Villeneuve,
LAC-MEGANTIC, QUE., 88B 2C3
TEL: (819) 583-0773

MM. Pierre et Jos Lallier, prop

RESTAURANT L'ETOILE ENR.

- REPAS COMPLETS et légers
- Service de banquets
- Disco-Bar
- Salle de réceptions
- Bar-salon
- Salle à dîner "La flambee"

A l'angle des routes 112 et 265
Black Lake - 423-4218

A tous les vacanciers, de belles vacances sans accident!

Claude Charron
pharmacien

5249, rue Frontenac, Lac-Mégantic
Tél: 583-2123

105, rue Principale, Lac-Drolet
Tél: 549-2223

R. FARMER LTEE

TOURISTES! VOYAGEURS!... BIENVENUE

Un accueil chaleureux vous attend à LAC-MEGANTIC

L'ENDROIT IDEAL POUR TOUTE LA FAMILLE!

5084, rue Frontenac
Lac-Mégantic
Tél.: 583-1323

BIENVENUE AUX TOURISTES!

Vous y verrez les premières mines canadiennes à alimenter le marché mondial de l'amiante.

LA CITÉ DE THETFORD MINES

"La Cité de l'Or Blanc du Québec"

LES CONSEILLERS:

Ulric Bourgault
Henri Therrien
Denis Rousseau
Robert Crôteau

Yvon Meilleur
Ronald Samson
Rock Perreault
Réginald Lafrance

OFFICIERS MUNICIPAUX:

André Laramée, directeur général
Fernand Bureau, trésorier
Yves Lamothe, greffier
Fernand Gagné,
Directeur de l'urbanisme

Yvan Faucher, ingénieur
Ulric Côté, directeur des achats
Gérard Gagné, directeur Prob. Publique
Henri Auclair, directeur des loisirs
Guy Beaudoin, directeur du développement économique.

M. Maurice Côté

Son Honneur le MAIRE M. MAURICE COTE

CORDIALE BIENVENUE
AU PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS
DE LAC-MEGANTIC.

On vous y accueille
avec le sourire...

NOUS AVONS UN CHOIX SANS PAREIL DE
VETEMENTS
POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.
DES SPECIAUX INCOMPARABLES
VOUS ATTENDENT CHEZ NOUS.

CONTINENTAL

MAGASINS
CONTINENTAL
STORES

Tél.:
583-1142
5154, rue Frontenac — Lac-Mégantic

POUR ETRE
MIEUX HABILLES
PENDANT LES JOURS
ENSOLEILLES,
C'EST CHEZ NOUS
QUE VOUS TROUVEREZ
LES MEILLEURES
IDEES.



Autour d'une trame de tissage, on discute et on compare.



Les artisans des Cantons de l'Est créent des tas de pièces pour le jeu et pour le décor.

Vers la régionalisation

En décembre 1976, l'honorable Yves Duhaime, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, accordait une subvention de \$25.000,00 au Conseil régional de développement des Cantons de l'Est (C.R.D.C.E.) afin que cet organisme voit à mettre sur pied une association touristique régionale dans l'Estrie.

Depuis son entrée en fonction le 14 mars 1977, M. Réjean Beaudoin, le responsable du projet, a effectué de nombreuses démarches auprès de députés, localités et organismes de la région afin d'obtenir leur appui au projet.

Jusqu'à date, les députés Gérard Gosselin (Sherbrooke), Réal Rancourt (Saint-François), Georges Vaillancourt (Orford) et Yvon Brochu (Richmond) ainsi que les villes de Granby, Thetford Mines, Windsor, Richmond, Cookshire et Coaticook ont donné leur accord de principe au projet. De plus, l'Association des cités et villes du district Saint-François et Agricotour de l'Estrie (hébergement à la ferme) se sont prononcés également en faveur de l'initiative.

Actuellement, des négociations sont en cours avec les villes de Sherbrooke, Rock Island, Asbestos, Lac Mégantic, Bromptonville, Magog, East Angus

Un endroit unique et agréable à 20 minutes de Sherbrooke

TERRAIN DE CAMPING

VENEZ PECHER LA TRUITE DANS NOS 3 ETANGS.

Autrefois le **CHALET des ERABLES**

RESTAURANT - BAR - SALLES DE RECEPTIONS - LICENCE COMPLETE

Où il fait bon rencontrer ses amis!

LE CHALET INC. (Anciennement le Chalet des Erables) Nouvelle direction.

Pour informations, ou réservations: Cookshire: 875-3811
Route Birchton (Tournez à droite, chemin Smith Road)

7455

Bienvenue à Drummondville...

Venez voir plus de 15 différents modèles tout nouveaux, à notre salle de montre entièrement climatisée pour votre confort et pour un meilleur choix.



Caprice Classic Coupe



Cutlass S Coupe



Héroux Thibodeau
AUTOMOBILE LTEE

875, Boul. St-Joseph — 478-1395 — Drummondville
Utiliser sortie 109 — Transcanadienne

LOCATION AUTOS-CAMIONS
TILDEN

Jour — Semaine — Mois — Année

7461



La légende veut que les Indiens qui vivent aujourd'hui à St-François-du-Lac soient les descendants de ceux qui, en 1724, quittèrent leur bourgade de Norridgewock, dans le Maine après que des soldats anglais commandés par le colonel Westbrook eurent abattu leur missionnaire, le père Sébastien Rasles. Le père Rasles repose au cimetière de Norridgewock, sous cette croix de pierre.

C'EST PLEIN D'AVANTAGES D'ÊTRE MEMBRE du

CLUB de GOLF

DE PLESSISVILLE (1970) LTEE

Adrien Grégoire, prés.
Tél.: 362-3387

VISITEURS:
Sur semaine: \$6.00 par jour
Fin de semaine et jours de fêtes: \$8.00 par jour

7240

TONDEUSES LAWN BOY

VENTE et REPARATION

Johnson 6

HORS-BORD

Johnson

- Prix compétitifs
- Accessoires de pêche

SURVEILLEZ NOS SPECIAUX
"25ième ANNIVERSAIRE"

P.E. THIBODEAU SPORT
752-4994

145 EST, BOUL. JUTRAS VICTORIAVILLE

7245

PARTEZ EN VACANCES AVEC NOUS

Tuffy ET **TITAN**

M. GERALD COTE, prés.

Dites-nous où vous allez cet été, et nous vous dirons comment vous y rendre.

Je me présente "La grande TITAN"

Je peux vous mener à destination sans problème, car je suis construite forte et résistante, et avec les meilleurs matériaux. Je suis à votre disposition, en plusieurs modèles. J'attends votre visite chez Drummondville Marine.

Et moi je suis "Tuffy"

J'ai été conçue pour répondre à toutes vos espérances... attrayante et robuste. Je suis assez spacieuse tout en étant compacte, je suis aussi facile à manœuvrer qu'une voiture et tout ça sans graver votre budget.

Venez parler de vos vacances, avec nous...

DRUMMONDVILLE MARINE INC. 4025, BOUL. ST-JOSEPH EST
1 (819) 478-2297

7463

ARTISANAT LA QUENOUILLE

Lucie Verville Belzile, prop.

Artisanat de tous genres. Matériel pour la confection d'artisanat et documentation.

ARTISANAT

Commandes postales acceptées.

Durant la saison d'été, ouvert également le dimanche, de 1h.00 p.m. à 5h.00 p.m.

ST-FERDINAND 750, rue Principale (1819) 428-3707
Route 258, sur le bord du Lac William - entre Black Lake et Plessisville GON 1N0

7227



Des lacs creusés par les glaciers, on en trouve un peu partout sur le territoire des Cantons de l'Est.



Et ces lacs, ils sont poissonneux...



Et les plages y sont splendides et invitantes.



Et bordés de villes et de villages coquets

Amateurs de pêche et randonnée sur l'eau... visitez votre concessionnaire

EVINRUDE

•VENTE
•SERVICE
•REPARATION
•SERVICE APRES VENTE

THERIAULT MARINE ENR.
41A, 6e Avenue - 845-4269 - Windsor J1S 1D2

ATTENTION GOLFEURS!

Benoit-C. Verville, prop. **MAINTENANT OUVERT**

"LE GOLFITO"

VEZ PRATIQUER VOTRE SPORT FAVORI TOUS LES JOURS POUR UNE DETENTE BIEN MERITEE

ARTHABASKA (chemin de Warwick, près du pont) **357-2195**

MOTEL BOIFRAN
VICTORIAVILLE ARTHABASKA

Réservations: 357-2244

55 UNITES CLIMATISEES - BAR - SALON
CUISINE REPUTEE - T.V. COULEUR
Salles de réceptions climatisées

CAMPEZ EN PLEINE NATURE ENTRE LES MONTAGNES du LAC NICOLET et HAM SUD

A 4 MILLES DE CES DEUX ENDROITS

MONT HAM SUD ENR.
(Lac à la Truite)

VOUS SEREZ EN PLEINE NATURE:
CHALOUPES A LOUER LAC NATUREL (BAIGNADE)
EAU POTABLE TOILETTE A L'EAU
SENTIERS POUR LA MARCHÉ

TERRAINS A VENDRE: 15 SEULEMENT

GRATUIT PECHÉ A LA TRUITE: ARC-EN-CIEL MOUCHETEE BRUNE

PRIX SPECIAL POUR LA SAISON

Pour tente-roulotte ou tente	\$95 ⁰⁰
Roulotte (avec égouts)	\$110 ⁰⁰

Pour renseignements: **CAMPING MONT HAM SUD**
300, boul. St-Luc, Asbestos.
(819) 879-4024 - 879-2482 - 879-4771

Chez Champagne Auto DE WINDSOR

on y trouve la plus BELLE SELECTION de modèles de véhicules '77 Econoline et Pick Up

FORD

Pick up Explorer Super Cab

Juste à temps pour la FETE DES PERES dimanche, le 19 juin, et les vacances estivales

Pick up Ranger F100

Econoline Ford et remorque. Idéale pour pêcheurs et amateurs de plongée sous-marine.

1977 Ford véhicules de récréation

CHAMPAGNE AUTOMOBILES INC.
33, Principale Sud - WINDSOR, Québec - Tél.: 845-2966

Chez HARLEY-DAVIDSON

GARANTIE 3 MOIS OU 4000 MILLES

XL-1000 Sportster.

Le Sportster. Il n'y en a pas d'autre comme lui. La fourche, le phare, les instruments, la selle, la courbe de l'échappement, la ligne du réservoir, la mécanique, le son! C'est ça une moto, une vraie! Cette année, Harley Davidson a encore trouvé moyen d'améliorer le légendaire SPORTSTER, même si ça paraissait impossible. De plus en plus on entend ces mots: "Moi c'est un Harley que ça me prend". Car plus ça va et plus on en sait, moins on accepte la médiocrité et plus on se promet un Harley.

\$3999⁰⁰

PLAN DE FINANCEMENT SUR PLACE

VENTE, PIECES ET SERVICE

2020 BOUL. LEMIRE DRUMMONDVILLE TEL.: 477-6184



Aux endroits où ils sont protégés des chasseurs, les animaux sauvages deviennent d'une familiarité mais d'une familiarité...



Pour peu que l'on pique une pointe du côté d'Arthabaska, on découvrira la maison où, jeune avocat, Wilfrid Laurier habita et qui est devenu un musée à gloire du grand chef libéral.

SPORTS 4 SAISONS

Vital Lapointe, prop.



SPECIALITE: bicyclettes 10 vitesses et tous genres.

- VENTE
- SERVICE
- REPRISE

ARTICLES DE SPORT (hiver)

429, rue Conseil (anciennement Léo Goyette)
SHERBROOKE- TEL: 562-8116



CORDIALE BIENVENUE aux touristes-voyageurs à l'authentique restaurant chinois

RESTAURANT TOM'S GARDEN

Licence complète
133, rue Bérard Tél: 478-4263
DRUMMONDVILLE

Livraison gratuite des commandes de \$3.00 en plus



SPECIAUX CHAQUE JOUR du lundi au vendredi inclusivement de 11h.00 a.m. à 8h.00 p.m.

\$2.50 - \$2.75

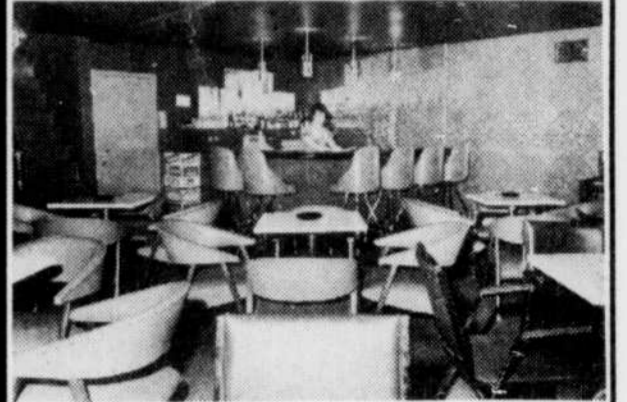
SALLE A MANGER

MICHEL VIENS SPECIALITE: ATTACHE DE ROULOTTES ET REMORQUES



DRUMMONDVILLE
484, rue GARCEAU
472-5621

Bienvenue aux touristes voyageurs!



L'intérieur du Bar-Salon, au sous-sol du restaurant Brompton Bar-B-Q.

BROMPTON AR-B-Q AR-SALON AIR CLIMATISE

- Salle à manger licenciée
- Repas complet
- Bar-B-Q
- Pizza

Pour livraison gratuite 846-2717

Route 143 - Bromptonville

Bienvenue au MOTEL L'OISEAU BLEU Jules Bernier, prop.

Salle à manger - Bar salon licencié - Repas à toutes heures - Unités modernes chauffées - Air climatisé - T.V. - Douches - Piscine

Rte 143 - Bromptonville-Windsor
Tél: 846-2779
Station de service Shell.



AVEC MADO, C'EST GARANTI

Nous installons nos piscines - pas de sous-entrepreneurs

Mermaid

PISCINES CREUSEES Mermaid



"Nous sommes bien dans l'eau avec les Piscines Mado..."

POURQUOI Mermaid

Parce que nous garantissons qu'aucun concurrent ne peut la battre

NOUS NE DISONS PAS QU'ELLE EST FIABLE NOUS LA GARATISSONS

PISCINES DE QUALITE SEULEMENT PISCINES MAINTENANT EN MONTRE

- | | |
|--|--|
| 1 Gagnante de la Médaille d'or de l'Ontario Swimming Pool Association. | 7 Ecumoire, commerciale automatique. |
| 2 Murs en aluminium Alcan 6 pouces d'épaisseur. | 8 Filtre au sable 24" acier inoxydable Jacuzzi. |
| 3 Murs isolés en stérofoam | 9 Garantie exclusive "Mermaid" de 20 ans sur les murs et la doublure vinyle. |
| 4 Fonds en béton | 10 Rebords (de la piscine) 9 1/2" de largeur. Finition vinyle blanc. |
| 5 Doublure de vinyle 40 jauge | |
| 6 Couverture en vinyle blanc antidérapant à pose rapide. | |



HERCULES piscines d'aluminium



AUSSI PISCINES HORS-TERRE

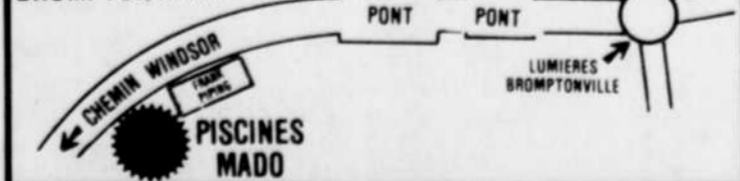
NOTRE SERVICE COMPREND:

Nettoyage et mise en opération de tous genres de piscines; réparation de filtres et entretien d'eau. Soudure électrique de toiles en vinyle, produits chimiques en petites et grandes quantités.

PRIX SPECIAUX

A la portée de toutes les bourses. Financement disponible au taux bancaire.

80, CHEMIN WINDSOR (voisin de "Frank's Piping") BROMPTONVILLE



LES PISCINES MADO

O. Robidoux, prop. - 80, Chemin Windsor (voisin de Frank's Piping) Bromptonville Tél.: 846-2452

ENR.

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au ven.: 8h.30 a.m. à 9h. p.m.
Samedi: 8h.30 a.m. à 5h. p.m.
Dimanche: 1h. à 5h. p.m.



L'herboriste trouvera dans les champs et les bois des plantes à profusion pour garnir sa collection ou décorer son intérieur.